

第 39 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一零年九月二十九日，星期三



Número 39

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 29 de Setembro de 2010

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第277/2010號行政長官批示，委任兩名法律改革
諮詢委員會成員。..... 11015
- 批示摘錄一份。..... 11015
- 更正批示摘錄一份。..... 11015

行政會：

- 批示摘錄一份。..... 11016

行政法務司司長辦公室：

- 第23/2010號行政法務司司長批示，將若干權力
轉授予民政總署管理委員會主席，作為訂立
《沙梨頭海邊街公共排水系統改善工程（第一
期）》合同的簽署人。..... 11016

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 277/2010, que
designa dois membros do Conselho Consultivo da
Reforma Jurídica. 11015
- Extracto de despacho. 11015
- Rectificação de extracto de despacho. 11015

Conselho Executivo:

- Extracto de despacho. 11016

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

- Despacho da Secretária para a Administração e Justiça
n.º 23/2010, que subdelega poderes no presidente
do Conselho de Administração do Instituto para os
Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no
contrato de empreitada da obra do «melhoramento
do sistema de drenagem da Rua da Ribeira do Pata-
ne (1.ª fase)». 11016

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第24/2010號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為訂立《澳門文化中心空調節能改善工程》合同的簽署人。.....	11016	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 24/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato para o «melhoramento do sistema de ar condicionado para poupança de energia do Centro Cultural de Macau».	11016
第25/2010號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為訂立《南灣大馬路鋪設瀝青路面工程》承攬合同的簽署人。.....	11017	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 25/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato de empreitada para a obra de «Pavimentação com betume — Avenida da Praia Grande».	11017
第26/2010號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為訂立《新口岸道路改善工程（重鋪聖德倫街）》合同的簽署人。.....	11017	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 26/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato para a «Obra de beneficiação dos arruamentos do NAPE — repavimentação da Rua da Cidade de Santarém».	11017
第27/2010號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為訂立《媽閣休憩區（第二期）設施優化工程》合同的簽署人。.....	11017	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 27/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato de empreitada para a obra de «Beneficiação das instalações da zona de lazer da Barra (2.ª fase)».	11017
第28/2010號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為訂立《購買污水泵》合同的簽署人。.....	11018	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 28/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato para a «Aquisição de Bombas de Água Residuais».	11018
第29/2010號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為訂立《購買污水泵》合同的簽署人。.....	11018	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 29/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato para a «Aquisição de Bombas de Água Residuais».	11018
第30/2010號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為訂立《海港前地鋪設瀝青路面工程》承攬合同的簽署人。.....	11019	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 30/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato de empreitada para a obra de «Pavimentação com betume — Largo do Terminal Marítimo». ..	11019
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第103/2010號經濟財政司司長批示，以定期委任方式委任社會保障基金行政管理委員會副主席。.....	11019	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 103/2010, que nomeia, em comissão de serviço, a vice-presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social.	11019
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
批示摘錄數份。.....	11020	Extractos de despachos.	11020
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
批示摘錄一份。.....	11021	Extracto de despacho.	11021
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄一份。.....	11022	Extracto de despacho.	11022
警察總局：		Serviços de Polícia Unitários:	
第12/2010號警察總局局長批示，嘉獎治安警察局一名副警務總長。.....	11024	Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 12/2010, que louva um subintendente do Corpo de Polícia de Segurança Pública.	11024

第13/2010號警察總局局長批示，嘉獎警察總局一名一等翻譯員。.....	11024	Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 13/2010, que louva uma intérprete-tradutora de 1.ª classe dos Serviços de Polícia Unitários.	11024
第14/2010號警察總局局長批示，嘉獎治安警察局一名警員。.....	11025	Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 14/2010, que louva um guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública.	11025
海關：			
批示摘錄數份。.....	11026	Serviços de Alfândega:	
立法會輔助部門：		Extractos de despachos.	11026
議決摘錄一份。.....	11027	Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
終審法院院長辦公室：		Extracto de deliberação.	11027
批示摘錄數份。.....	11028	Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
檢察長辦公室：		Extractos de despachos.	11028
批示摘錄數份。.....	11031	Gabinete do Procurador:	
澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處：		Extractos de despachos.	11031
批示摘錄一份。.....	11032	Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio:	
個人資料保護辦公室：		Extracto de despacho.	11032
批示摘錄數份。.....	11033	Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:	
中醫藥科技產業園籌備辦公室：		Extractos de despachos.	11033
批示摘錄數份。.....	11033	Gabinete Preparatório do Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa:	
法務局：		Extractos de despachos.	11033
批示摘錄數份。.....	11034	Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
聲明書一份。.....	11034	Extractos de despachos.	11034
印務局：		Declaração.	11034
批示摘錄數份。.....	11034	Imprensa Oficial:	
法律改革辦公室：		Extractos de despachos.	11034
批示摘錄一份。.....	11035	Gabinete para a Reforma Jurídica:	
澳門公共行政福利基金：		Extracto de despacho.	11035
批示摘錄一份。.....	11035	Fundo Social da Administração Pública de Macau:	
經濟局：		Extracto de despacho.	11035
批示摘錄數份。.....	11036	Direcção dos Serviços de Economia:	
財政局：		Extractos de despachos.	11036
批示摘錄數份。.....	11038	Direcção dos Serviços de Finanças:	
聲明書數份。.....	11039	Extractos de despachos.	11038
統計暨普查局：		Declarações.	11039
批示摘錄數份。.....	11045	Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
勞工事務局：		Extractos de despachos.	11045
批示摘錄一份。.....	11045	Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
社會保障基金：		Extracto de despacho.	11045
議決摘錄一份。.....	11046	Fundo de Segurança Social:	
		Extracto de deliberação.	11046

批示摘錄數份。.....	11046	Extractos de despachos.	11046
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	11047	Extractos de despachos.	11047
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Ma- cau:	
批示摘錄數份。.....	11049	Extractos de despachos.	11049
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份。.....	11052	Extracto de despacho.	11052
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份。.....	11052	Extracto de despacho.	11052
衛生局：		Serviços de Saúde:	
編制外合同護士的轉制名單。.....	11052	Lista de transição do pessoal de enfermagem contratado além do quadro.	11052
批示摘錄數份。.....	11053	Extractos de despachos.	11053
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄一份。.....	11056	Extracto de despacho.	11056
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄一份。.....	11057	Extracto de despacho.	11057
准照摘錄一份。.....	11057	Extracto de licença.	11057
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
編制內人員、編制外及散位合同人員的轉制名單。.....	11058	Listas de transição do pessoal do quadro, contratado além do quadro e por assalariamento.	11058
編制內護士的轉制名單。.....	11077	Lista de transição do pessoal do quadro da carreira de enfermagem.	11077
批示摘錄一份。.....	11077	Extracto de despacho.	11077
高等教育輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
批示摘錄數份。.....	11078	Extractos de despachos.	11078
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄一份。.....	11078	Extracto de despacho.	11078
旅遊基金：		Fundo de Turismo:	
批示摘錄一份。.....	11080	Extracto de despacho.	11080
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Trans- portes:	
批示摘錄數份。.....	11081	Extractos de despachos.	11081
地圖繪製暨地籍局：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
批示摘錄數份。.....	11081	Extractos de despachos.	11081
聲明書一份。.....	11082	Declaração.	11082
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄數份。.....	11082	Extractos de despachos.	11082
房屋局：		Instituto de Habitação:	
批示摘錄數份。.....	11083	Extractos de despachos.	11083
交通事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
批示摘錄數份。.....	11084	Extractos de despachos.	11084

聲明書一份。.....	11088
更正批示摘錄一份。.....	11088

政府機關通告及公告

審計署佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	11089
---	-------

海關佈告：

通告一則，關於張貼以考核方式進行晉升開考，錄取合格者就讀培訓課程，以填補關務督察十一缺的最後排名名單。.....	11089
--	-------

立法會輔助部門佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席主任中文文牘兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	11090
---	-------

行政暨公職局佈告：

為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	11090
為填補二等翻譯員十缺，以考核方式進行普通入職開考的准考人確定名單。.....	11091
公告一則，關於張貼為填補首席翻譯員一缺，以考試、有限制的方式進行普通晉升開考的通告。.....	11094

財政局佈告：

為填補首席顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	11094
--	-------

勞工事務局佈告：

為填補首席特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	11095
公告一則，關於張貼以普通入職考試方式招考二等督察實習員四十三名，以填補二等督察二十九缺的開考的准考人臨時名單。.....	11095

澳門金融管理局佈告：

二零一零年六月三十日的資產負債分析表。.....	11097
--------------------------	-------

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	11099
--	-------

Declaração.	11088
Rectificação de extracto de despacho.	11088

Avisos e anúncios oficiais

Comissariado da Auditoria:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal.	11089
---	-------

Serviços de Alfândega:

Aviso sobre a afixação da lista de ordenação final dos candidatos ao concurso de acesso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação, para o preenchimento de onze vagas de inspector alfandegário.	11089
---	-------

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de redactor chefe principal de língua chinesa.	11090
--	-------

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal.	11090
Lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dez vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe....	11091
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal.	11094

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal.	11094
---	-------

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal.	11095
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para admissão de quarenta e três estagiários a inspectores de 2.ª classe, com vista ao preenchimento de vinte e nove vagas de inspector de 2.ª classe.	11095

Autoridade Monetária de Macau:

Sinopse dos valores activos e passivos, referente a 30 de Junho de 2010.	11097
---	-------

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor.	11099
--	-------

衛生局佈告：

- 通告一則，關於“向衛生局供應及安裝一臺自動血型分析儀”的公開招標。..... 11099
- 通告一則，關於醫院醫生職程口腔科專科醫務顧問級別的開考。..... 11100
- 通告一則，關於醫院醫生職程血液科/免疫血液治療科專科醫務顧問級別的開考。..... 11101
- 告示一則，關於該局一名前高級護士的遺屬申領死亡津貼及其他有權利收取的款項的資格。... 11102

土地工務運輸局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 11103

郵政局佈告：

- 告示一則，關於該局一名已故技術工人的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他有權利收取之金錢補償的資格。..... 11103

建設發展辦公室佈告：

- 通告一則，關於更正刊登於八月二十五日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組的“路氹連貫公路圓形地下層行車通道建造工程”公開招標公告的葡文版。..... 11104

公證署公告及其他公告

- 澳門栢天尼射擊會——章程。..... 11105
- 澳門漢默利射擊會——章程。..... 11106
- 澳門莫里尼射擊會——章程。..... 11107
- 澳門博彩管理協會——章程。..... 11108
- 澳門江門市蓬江區荷塘同鄉聯誼會——章程。... 11109
- 新華學校家長教師會——章程。..... 11110
- 澳門大學學長扶助計劃校友會——章程。..... 11111
- 澳門醫務化驗師公會——章程。..... 11112
- 澳門日本商會——章程。..... 11113
- 澳門護理人員協進會——修改章程。..... 11114
- El Shaddai Dwxi, Associação Internacional dos Companheiros na Oração (Macau)——修改章程。..... 11116

Serviços de Saúde:

- Aviso referente ao concurso público para «Fornecimento e instalação de um sistema de análise automática do grupo de sangue aos Serviços de Saúde». 11099
- Aviso sobre o concurso de graduação em consultor de estomatologia da carreira médica hospitalar. 11100
- Aviso sobre o concurso de graduação em consultor de hematologia/imuno-hemoterapia da carreira médica hospitalar. 11101
- Édito respeitante à habilitação do interessado nos subsídios por morte e outros abonos deixados por uma falecida ex-enfermeira-graduada destes Serviços. 11102

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor assessor. 11103

Direcção dos Serviços de Correios:

- Édito respeitante à habilitação do interessado nos subsídios por morte e de funeral e outros abonos, deixados por um falecido operário qualificado destes Serviços. 11103

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

- Aviso de rectificação da versão portuguesa do anúncio referente ao concurso público para «Empreitada de construção da via de circulação desnivelada na Rotunda do Istmo de Coloane - Taipa», publicado no B.O. da RAEM n.º 34, II Série, de 25 de Agosto. 11104

Anúncios notariais e outros

- Clube de Tiro Pak Tin Nei de Macau. — Estatutos. 11105
- Clube de Tiro Hon Mak Lei de Macau. — Estatutos. 11106
- Clube de Tiro Mok Lei Nei de Macau. — Estatutos. 11107
- Macau Gaming Management Association. — Estatutos. 11108
- 澳門江門市蓬江區荷塘同鄉聯誼會. — Estatutos. 11109
- Associação de Pais e Professores da Escola Xin Hua. — Estatutos. 11110
- Associação de Antigos Alunos do «Programa de Suporte de Pares» da Universidade de Macau. — Estatutos. 11111
- Macau Medical Laboratory Technologist Association. — Estatutos. 11112
- Câmara de Comércio Macau — Japão — Estatutos. 11113
- Associação do pessoal de Enfermagem de Macau. — Alteração dos estatutos. 11114
- El Shaddai Dwxi, Associação Internacional dos Companheiros na Oração (Macau). — Alteração dos estatutos. 11116

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 277/2010 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 277/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並按照第59/2005號行政長官批示第三款（五）項及第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 5 do n.º 3 e do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 59/2005, o Chefe do Executivo manda:

委任下列社會人士為法律改革諮詢委員會成員，自二零一零年九月二十九日起至二零一二年三月三十一日止：

São designadas membros do Conselho Consultivo da Reforma Jurídica, com efeitos a partir de 29 de Setembro de 2010 a 31 de Março de 2012, as seguintes individualidades:

朱健；

Chu Kin;

Viriato Manuel Pinheiro de Lima（利馬）。

Viriato Manuel Pinheiro de Lima.

二零一零年九月十七日

17 de Setembro de 2010.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

透過行政長官二零一零年九月三日批示：

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 3 de Setembro de 2010:

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第二款、第十九條第九款及第十款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用司法警察局第一職階首席翻譯員王婷到行政長官辦公室擔任同一職務，為期壹年，自二零一零年九月十五日起生效。

Wang Ting, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, da Polícia Judiciária — requisitada, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.º 2, e 19.º, n.ºs 9 e 10, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e 34.º do ETAPM, vigentes, a partir de 15 de Setembro de 2010.

更 正

Rectificação

因刊登於二零一零年九月十五日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組第10538頁，有關政府總部輔助部門人員的編制外合同續期的批示摘錄葡文文本有不正確之處，現更正如下：

Tendo-se verificado inexactidão na versão portuguesa do extracto de despacho relativamente à renovação do contrato além do quadro da trabalhadora dos SASG, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2010, II Série, de 15 de Setembro, a páginas 10538, se rectifica o seguinte:

原文為：“Hui Man Ieng……”；

Onde se lê: «Hui Man Ieng ...»;

應改為：“Hui Man Ieng Paula……”。

deve ler-se: «Hui Man Ieng Paula ...».

二零一零年九月二十日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 20 de Setembro de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

辦公室主任 譚俊榮

行 政 會

CONSELHO EXECUTIVO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自行政長官於二零一零年九月十五日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第四款的規定，自二零一零年十月一日起，應行政暨公職局編制內第三職階主任文案林淑池本人的要求，終止徵用其在本秘書處任職。

二零一零年九月十七日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 15 de Setembro de 2010:

Lam Sok Chi, letrada-chefe, 3.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — dada por finda, a seu pedido, em regime de requisição nesta Secretaria, nos termos do artigo 34.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 17 de Setembro de 2010. — A Secretária-geral, *O Lam*.

行 政 法 務 司 司 長 辦 公 室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

第 23/2010 號行政法務司司長批示

Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 23/2010

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與陳光華建築商訂立《沙梨頭海邊街公共排水系統改善工程（第一期）》合同。

二零一零年九月十五日

行政法務司司長 陳麗敏

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada da obra do «melhoramento do sistema de drenagem da Rua da Ribeira do Patane (1.ª fase)», a celebrar com o construtor civil «Chan Kong Va».

15 de Setembro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

第 24/2010 號行政法務司司長批示

Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 24/2010

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與德發建

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para o «melhoramento do sis-

業工程有限公司訂立《澳門文化中心空調節能改善工程》合同。

二零一零年九月十五日

行政法務司司長 陳麗敏

第 25/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“長江建築有限公司”訂立《南灣大馬路鋪設瀝青路面工程》承攬合同。

二零一零年九月二十二日

行政法務司司長 陳麗敏

第 26/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“利成建築工程有限公司”訂立《新口岸道路改善工程（重鋪聖德倫街）》合同。

二零一零年九月二十二日

行政法務司司長 陳麗敏

第 27/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款

tema de ar condicionado para poupança de energia do Centro Cultural de Macau», a celebrar com a «Empresa de Construção e Obras de Engenharia Tak Fat Kin Ip Limitada».

15 de Setembro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 25/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada para a obra de «Pavimentação com betume — Avenida da Praia Grande», a celebrar com a «Companhia de Construção Cheong Kong Limitada».

22 de Setembro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 26/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Obra de beneficiação dos arruamentos do NAPE — repavimentação da Rua da Cidade de Santarém», a celebrar com a «Lei Seng — Construções, Limitada».

22 de Setembro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 27/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regula-

(二) 項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Chong Meng Kin Chok Cong Cheng Iao Han Cong Si”訂立《媽閣休憩區（第二期）設施優化工程》合同。

二零一零年九月二十二日

行政法務司司長 陳麗敏

第 28/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“啓益進出口貿易”訂立《購買污水泵》合同。

二零一零年九月二十二日

行政法務司司長 陳麗敏

第 29/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“陳炳記五金有限公司”訂立《購買污水泵》合同。

二零一零年九月二十二日

行政法務司司長 陳麗敏

mento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada para a obra de «Beneficiação das instalações da zona de lazer da Barra (2.ª fase)», a celebrar com a «JM Engenharia e Construções Limitada».

22 de Setembro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 28/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Aquisição de Bombas de Água Residuais», a celebrar com a «Agência Comercial Kai Iek».

22 de Setembro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 29/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Aquisição de Bombas de Água Residuais», a celebrar com a «Ferragens Chan Peng Kee, Lda.».

22 de Setembro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

第 30/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“長江建築有限公司”訂立《海港前地鋪設瀝青路面工程》承攬合同。

二零一零年九月二十二日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一零年九月二十二日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

經濟財政司司長辦公室**第 103/2010 號經濟財政司司長批示**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第121/2009號行政命令所授予的權限，以及第59/93/M號法令第十一條、第15/2009號法律第五條和第26/2009號行政法規第九條的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任陳寶雲為社會保障基金行政管理委員會副主席，自二零一零年十月四日起為期一年。

二、按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，以附件形式公佈委任理由及獲委任人的學歷及專業簡歷。

二零一零年九月十七日

經濟財政司司長 譚伯源

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 30/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada para a obra de «Pavimentação com betume — Largo do Terminal Marítimo», a celebrar com a «Companhia de Construção Cheong Kong Limitada».

22 de Setembro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 22 de Setembro de 2010. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS**Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 103/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da competência delegada pela Ordem Executiva n.º 121/2009, do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 59/93/M, do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, bem como do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, vice-presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, Chan Pou Wan, com efeitos a partir de 4 de Outubro de 2010.

2. Ao abrigo do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, é publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

17 de Setembro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

附件

ANEXO

委任陳寶雲為社會保障基金行政管理委員會副主席的理由如下：

——因職位出缺需要填補空缺；

——具適當經驗及專業能力出任社會保障基金行政管理委員會副主席職務。

陳寶雲的學歷及專業簡歷如下：

學歷

管理學碩士（教育經濟與管理學專業）

公共行政學士

經濟學學士（國際金融專業）

專業簡歷

04/2009至今 土地工務運輸局研究暨文件處代處長；

2006——2009 土地工務運輸局高級技術員；

2002——2005 教育暨青年局教育廳代廳長；

1994——2002 教育暨青年局中學暨技術職業教育處處長；

1993——1994 教育暨青年司助理；

1989——1992 教育暨青年司高級技術員；

1988 教育暨青年司技術員。

二零一零年九月二十一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 林浩然

社會文化司司長辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年八月六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，余禮恆在旅遊發展輔助委員會擔任職務的

Fundamentos da nomeação de Chan Pou Wan para o cargo de vice-presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento;

— Possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício do respectivo cargo.

Nota do currículo académico e profissional de Chan Pou Wan:

Curriculum académico:

Mestrado em Gestão (Economia e Gestão da Educação);

Licenciatura em Administração Pública;

Licenciatura em Finanças (Finanças Internacionais).

Curriculum profissional:

04/2009 até à presente data: chefe da Divisão de Estudos e Documentação, substituta, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

2006 – 2009: técnica superior da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

2002 – 2005: chefe do Departamento de Ensino, substituta, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude;

1994 – 2002: chefe da Divisão do Ensino Secundário e Técnico Profissional da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude;

1993 – 1994: adjunta da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude;

1989 – 1992: técnica superior da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude;

1988: técnica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 21 de Setembro de 2010. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lam Hou Iun*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Agosto de 2010:

Iu Lai Hang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato ascendendo a técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, na Comissão de Apoio ao Desenvolvimento

編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，晉升為第一職階一等技術員，薪俸點400點，由二零一零年十月一日起生效。

透過社會文化司司長二零一零年八月十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用劉少梅在文化產業委員會擔任第一職階一等技術員，為期一年，由二零一零年八月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用下列工作人員在文化產業委員會擔任如下職務，為期六個月，生效日期分別如下：

麥嘉茵——第一職階二等高級技術員，由二零一零年八月二十七日；

張藹盈及黃福森——第一職階二等技術輔導員，由二零一零年八月二十七日；

呂思薇——第一職階二等技術輔導員，由二零一零年八月三十日。

二零一零年九月二十一日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

Turístico, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Agosto de 2010:

Lau Sio Mui — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, no CIC, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Agosto de 2010.

Os trabalhadores abaixo mencionados — admitidos por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, para o exercício das seguintes funções no CIC, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir das datas a seguir indicadas:

Mak Ka Ian, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Agosto de 2010;

Cheong Oi Ieng e Vong Fok Sam, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Agosto de 2010;

Loi Si Mei, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 30 de Agosto de 2010.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 21 de Setembro de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília*.

運輸工務司司長辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年八月三十日作出的批示：

陳耀宗——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，晉升至第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一零年九月一日起。

二零一零年九月二十一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Agosto de 2010:

Chan Io Chong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro, ascendendo a técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 21 de Setembro de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extracto de despacho

Nos termos do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, conjugado com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção para o ano económico de 2010, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário, de 20 de Setembro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	100,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	400,000.00	
					小計：（01） Subtotal: (01)	500,000.00	0.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	50,000.00	
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	100,000.00	
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	100,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	07	00	99	其他 Outros	50,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	500,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	500,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	99	其他 Outros	150,000.00	
					小計：（02） Subtotal: (02)	1,450,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	10,000.00	
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		2,310,000.00
					小計：（05） Subtotal: (05)	10,000.00	2,310,000.00
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	350,000.00	
					小計：（07） Subtotal: (07)	350,000.00	0.00
					總額 Total	2,310,000.00	2,310,000.00

警 察 總 局

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

第 12/2010 號警察總局局長批示

本人根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經第9/2004號行政法規修訂的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百一十一條第一款所賦予的權限，作出批示如下：

治安警察局副警務總長劉錫漳，編號218851，自2005年派駐警察總局，擔任聯絡辦公室主管。他思維敏銳、判斷力強又有遠見，在過去六年的任職期間，將豐富的警務工作經驗和專業知識運用在新的工作崗位上，主動積極地帶領整個聯絡工作的團隊與時並進，他工作表現卓越、忠誠盡責，為警察總局與本地區以外的警務合作帶來突出貢獻。

劉副警務總長接任聯絡辦公室主管後，工作態度積極，在快速地熟悉及掌握工作重點的同時，善於激勵及提攜下屬，能有效帶動團隊的積極性及創造性，為警察總局的聯絡工作創造出更高效的工作環境。在鞏固原來工作的基礎方面，主動積極地提議完善的方案，為粵港澳三地警方聯絡工作、區際及國際警務合作關係的發展作出貢獻；在開拓嶄新的聯絡工作領域方面，值得強調的是，他進入警察總局工作時，粵港澳警方剛開始聯手建立三地反恐工作的合作機制，反恐任務是本局其中一項開創性工作，需要投放更多的精神及時間，他具有勇於創新及嘗試的精神，熱情地投入工作，帶領其團隊成功協助落實反恐工作方案。目前，粵港澳三地警方的反恐工作已發展成為一套成熟的合作機制，他在當中發揮了重要的橋樑作用。

劉副警務總長為人主動熱誠、友愛；工作上審慎、勤奮及創新，具有高度的責任感，善於向上司提供有用的建議，勇於承擔及樂於栽培下屬，深得同事的尊重及上司的信任。

基於此，嘉獎副警務總長劉錫漳先生，以資鼓勵。

二零一零年九月九日

局長 白英偉

第 13/2010 號警察總局局長批示

本人根據第83/2010號行政命令第一條（四）項所賦予的權限，作出批示如下：

本局一等翻譯員Anabela Maria Gomes碩士，她在警察總局工作近四年以來，對工作專心致誠，具有高度責任感及無私奉獻的精神，是一位克盡己職，表現勤奮的公務人員。

Despacho do Comandante-geral dos Serviços de
Polícia Unitários n.º 12/2010

Nos termos da competência que lhe é conferida pelo disposto no n.º 1 do artigo 211.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, o Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários:

Louva o subintendente n.º 218 851, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, Lau Sek Cheong, porque desde a sua colocação em 2005 nos Serviços de Polícia Unitários (SPU) como chefe do Gabinete de Ligação do Centro de Análise de Informações, tem demonstrado um desempenho excepcional, contribuindo de forma relevante para a cooperação policial entre os SPU e as entidades congêneres exteriores à Região Administrativa Especial de Macau. A lucidez de raciocínio, a inextinguível lealdade, a forte capacidade de decisão, aliadas aos vastos conhecimentos e experiência profissionais, levaram o subintendente a atingir resultados satisfatórios na liderança da sua equipa.

Nas suas funções de chefia, Lau Sek Cheong sempre soube apoiar e inspirar os seus subordinados através de atitudes encorajadoras, conseguindo, deste modo, desenvolver o sentido de iniciativa e de motivação dentro da equipa. No que toca aos trabalhos de ligação, importa ressaltar que, como ponte de ligação, o contributo do subintendente Lau foi um passo fundamental para a criação do mecanismo de combate ao terrorismo entre Guangdong, Hong Kong e Macau, como resultado do seu empenho pessoal e com prejuízo do seu tempo de descanso. Além disso, com base nos alicerces já estabelecidos, o subintendente Lau apresentou activamente propostas de optimização que muito têm contribuído para o desenvolvimento das relações de cooperação entre as entidades policiais a nível regional e internacional.

Finalmente é de destacar a dedicação ao serviço, a camaradagem, o esforço, a sensatez e o elevado sentido de responsabilidade, qualidades que revelaram ser merecedoras da maior confiança e que granjearam a consideração e estima de todos quantos consigo trabalharam.

Por tudo isto, considero de toda a justiça louvar publicamente o subintendente Lau Sek Cheong, pelas excelentes qualidades profissionais e humanas, as quais contribuíram significativamente para a eficiência, prestígio e cumprimento da missão destes Serviços.

9 de Setembro de 2010.

O Comandante-geral, José Proença Branco.

Despacho do Comandante-geral dos Serviços
de Polícia Unitários n.º 13/2010

Nos termos da competência que lhe é conferida pelo disposto na alínea 4) do artigo 1.º da Ordem Executiva n.º 83/2010, o Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários:

Louva a intérprete-tradutora de 1.ª classe, mestra Anabela Maria Gomes, pela dedicação, sinceridade, grande sentido de responsabilidade e espírito de sacrifício demonstrado ao longo de quase quatro anos de desempenho de funções nos Serviços de Polícia Unitários.

她剛到本局工作時，是準備接替快將退休的翻譯員，其熱忱的工作態度、卓越的能力，得以妥善交接翻譯工作，更能在瞬間獨立處理繁重的工作。在執行職務時往往不惜犧牲休息時間，並能有條不紊地妥善完成，充分發揮其無私及犧牲精神。其能力強、效率高、反應快，對上司及各部門給予的任務，均能高質素完成，故深得上級及同事的認同。

除了專業素質外，翻譯員Anabela Maria Gomes碩士具有良好的品德，謙虛好學的精神更驅使她不斷的自我增值，完成了多個與翻譯有關的課程，將翻譯理論運用於日常工作中。

基於此，本人特此予以嘉獎。

二零一零年九月九日

局長 白英偉

第 14/2010 號警察總局局長批示

本人根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經第9/2004號行政法規修訂的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百一十一條第一款所賦予的權限，作出批示如下：

治安警察局警員楊達培，編號206941，他在警察總局資源管理廳工作三年多以來對工作專心致誠，具有高度責任感及無私奉獻的精神，是一位克盡己職，積極主動，處處表現出勤懇的警務人員。

他對工作熱誠投入、正直、富責任感、不辭勞苦、隨時候命的工作態度，對上司給予的任務，均能妥善履行。尤其在車務管理方面表現突出，在短時間內掌握了工作的程序，對安排車輛的保養及協助繁重的警務後勤工作時，處理得有條不紊，以致本局的工作得以有效地提昇。他更善用工餘時間不斷進修，以便提升工作能力，故深得上級及同事的愛戴與認同。

楊達培警員具有良好的品德，謙虛審慎、忠誠盡責、工作勤懇、主動富責任感的警務人員，為警察總局能作出顯著的貢獻，基於此，本人特此予以嘉獎。

二零一零年九月九日

局長 白英偉

Logo após a sua chegada, teve que preparar-se para receber o testemunho do intérprete-tradutor que estava prestes a aposentar-se. O seu zelo e a competência permitiram uma transição suave do trabalho de tradução destes Serviços. Após a aposentação do colega, suportou uma grande carga de trabalho, desafio que enfrentou sem sobressaltos, graças à sua forte habilidade para trabalhar de forma independente. Durante o desempenho de funções procurou sempre cumprir apropriadamente e com coerência o seu dever, mesmo com prejuízo do seu tempo de descanso. Além disso, a mestra Anabela Maria Gomes é uma pessoa de bom carácter, humilde e empenhada em elevar os seus conhecimentos profissionais, aproveitando o horário pós-laboral para participar em vários cursos de formação relacionados com tradução, aplicando os conhecimentos adquiridos no seu trabalho, atitude que tem ganhado o reconhecimento do superior e dos colegas.

Pelos atributos enunciados é a intérprete-tradutora Anabela Maria Gomes merecedora que o seu desempenho seja reconhecido através deste público louvor.

9 de Setembro de 2010.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 14/2010

Nos termos da competência que lhe é conferida pelo disposto no n.º 1 do artigo 211.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, o Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários:

Louva o guarda Ieong Tat Pui, n.º 206 941, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, por ter demonstrado vontade e determinação no exercício das missões que lhe foram confiadas pelo seu chefe, ao longo dos três anos de desempenho de funções no Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários.

De realçar que, o seu entusiasmo pelo trabalho, o sentido de responsabilidade, o espírito de abnegação e sacrifício, levou o agente a cumprir todas as tarefas, mesmo com prejuízo do seu tempo de descanso. Demonstrou ser um agente activo, disciplinado, zeloso e com elevado sentido de responsabilidade. O excelente desempenho nas tarefas de gestão de viaturas permitiu-lhe cumprir a missão sem demoras e de forma ordenada, contribuindo assim, para o funcionamento eficiente destes Serviços. Além disso, no horário pós-laboral o agente aproveitou para participar em cursos de formação, com o espírito de elevar as suas capacidades profissionais, uma atitude que tem merecido o reconhecimento do superior e dos colegas.

Pelos atributos enunciados é o guarda Ieong Tat Pui merecedor que o seu desempenho seja reconhecido através deste público louvor.

9 de Setembro de 2010.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

海 關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零一零年九月十七日所作的批示：

鑑於符合第3/2003號法律第十一條第四款及第十七條第一款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第1/2004號行政法規第四十三條的規定，確定委任刊登於二零一零年八月十一日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一至第三名之海關副關務總長，為海關關員編制高級職程第一職階副關務總長，其名單如下：

副關務總長編號	25891	—	鄭健聰；
"	01951	—	周澤深；
"	03861	—	黃國松。

鑑於符合第3/2003號法律第十一條第三款及第十七條第一款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第1/2004號行政法規第四十三條的規定，確定委任刊登於二零一零年八月十一日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一至第十二名之海關關務監督，為海關關員編制高級職程第一職階副關務總長，其名單如下：

關務監督編號	04980	—	吳嘉慧；
"	01980	—	李思雅；
"	01961	—	葉華釗；
"	14880	—	譚燕雯；
"	02981	—	余益銓；
"	10861	—	黃偉文；
"	61921	—	李煜輝；
"	04861	—	梁永基；
"	01910	—	戚堅好；
"	03981	—	黃志勇；
"	01891	—	劉沛德；
"	06861	—	梁華根。

鑑於符合第3/2003號法律第十一條第二款及第十七條第一款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Setembro de 2010:

Os subintendentes alfandegários abaixo mencionados, classificados do 1.º ao 3.º lugares da lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2010, II Série, de 11 de Agosto — nomeados, definitivamente, intendentes alfandegários, 1.º escalão, da carreira superior do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, por harmonização com o estipulado nos artigos 11.º, n.º 4, e 17.º, n.º 1, da Lei n.º 3/2003, ao abrigo dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2004:

Subintendente alfandegário n.º 25 891, Cheng Kin Chong;			
»	»	»	01 951, Chao Chak Sam;
»	»	»	03 861, Vong Kuok Chong.

Os comissários alfandegários abaixo mencionados, classificados do 1.º ao 12.º lugares da lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2010, II Série, de 11 de Agosto — nomeados, definitivamente, subintendentes alfandegários, 1.º escalão, da carreira superior do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, por harmonização com o estipulado nos artigos 11.º, n.º 3, e 17.º, n.º 1, da Lei n.º 3/2003, ao abrigo dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2004:

Comissária alfandegária n.º 04 980, Ung Ka Vai;			
»	»	»	01 980, Lee Sze Ngar;
Comissário alfandegário » 01 961, Ip Wa Chio;			
Comissária alfandegária » 14 880, Tam In Man;			
Comissário alfandegário » 02 981, U Iek Chun;			
»	»	»	10 861, Vong Vai Man;
»	»	»	61 921, Lei Iok Fai;
»	»	»	04 861, Leung Wing Kee;
Comissária alfandegária » 01 910, Chek Kin Hou;			
Comissário alfandegário » 03 981, Wong Chi Iong;			
»	»	»	01 891, Lao Pui Tak;
»	»	»	06 861, Leong Wa Kan.

Os subcomissários alfandegários, abaixo mencionados, classificados do 1.º ao 10.º lugares da lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2010, II Série, de 11 de Agosto — nomeados, definitivamente, comissários

條第八款a)項及第1/2004號行政法規第四十三條的規定，確定委任刊登於二零一零年八月十一日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一至第十名之海關副關務監督，為海關關員編制高級職程第一職階關務監督，其名單如下：

副關務監督編號	20881	—	馬富財；
"	06980	—	麥煥賢；
"	25921	—	黃冠偉；
"	32900	—	徐佩芬；
"	105920	—	江慧儀；
"	20921	—	黃永明；
"	62920	—	曾雁鳴；
"	05981	—	利開慶；
"	07981	—	陳永禧；
"	13881	—	譚杰榮。

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任陳志偉，編號44901，為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一零年九月一日開始計算。

二零一零年九月二十二日於海關

副關長 賴敏華

alfandegários, 1.º escalão, da carreira superior do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, por harmonização com o estipulado nos artigos 11.º, n.º 2, e 17.º, n.º 1, da Lei n.º 3/2003, ao abrigo dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2004:

Subcomissário alfandegário n.º 20 881, Ma Fu Choi;

Subcomissária alfandegária » 06 980, Mak Vun In;

Subcomissário alfandegário » 25 921, Wong Kun Wai;

Subcomissária alfandegária » 32 900, Choi Pui Fan;

» » » 105 920, Kong Wai Yi;

Subcomissário alfandegário » 20 921, Wong Weng Meng;

Subcomissária alfandegária » 62 920, Chang Ngan Meng;

Subcomissário alfandegário » 05 981, Lei Hoi Heng;

» » » 07 981, Chan Weng Hei;

» » » 13 881, Tam Kit Weng.

Chan Chi Wai — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário n.º 44 901, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto estipulado no artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contadas a partir de 1 de Setembro de 2010.

Serviços de Alfândega, aos 22 de Setembro de 2010. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立法會輔助部門

議決摘錄

立法會執行委員會於二零一零年八月三十日議決如下：

譚妙梨，經濟局人員編制第一職階首席高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，延續徵用該人員於本會輔助部門擔任同一職級及職階的職務，為期一年，自二零一零年十月一日起生效。

二零一零年九月二十四日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extracto de deliberação

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 30 de Agosto de 2010:

Tam Mio Lei, técnica superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSE — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 24 de Setembro de 2010. — A Secretária-geral, *Jeong Soi U*.

批 示 摘 錄

根據經第28/2009號行政法規修改及按照其第七條規定重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由終審法院院長辦公室管理委員會於二零一零年九月十日批准及行政長官於二零一零年九月十五日核准之終審法院院長辦公室二零一零年財政年度本身預算之第二次修改：

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e conforme a republicação resultante do seu artigo 7.º, publica-se a 2.ª alteração do orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância para o ano económico de 2010, autorizada por deliberação do Conselho Administrativo deste Gabinete, de 10 de Setembro de 2010, e aprovada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 15 de Setembro de 2010:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
1-02-1	01	00	00	00		經常開支 Despesas correntes		
						人員 Pessoal		
	01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
	01	01	02	00		編制以外人員 Pessoal além do quadro		
	01	01	02	01		報酬 Remunerações	1,400,000.00	
	01	01	03	00		各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
	01	01	03	01		報酬 Remunerações	500,000.00	
	01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
	01	01	05	01		工資 Salários	500,000.00	
	01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	1,830,000.00	
	01	01	08	00		固定及長期招待費 Representação certa e permanente	30,000.00	
	01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias		
	01	02	01	00		不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	1,500,000.00	
	01	02	03	00		超時工作 Horas extraordinárias		
	01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	700,000.00	
	01	02	05	00		出席費 Senhas de presença	300,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號Código					開支名稱 Designação das despesas		
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
1-02-1	01	02	10	00	99	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	500,000.00	
	01	02	10	00		其他 Outros		
1-02-1	01	06	00	00	02	負擔補償 Compensação de encargos	200,000.00	
	01	06	03	00		交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
	01	06	03	02		日津貼 Ajudas de custo diárias		
	02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços		
	02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros		
	02	01	04	00		教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
1-02-1	02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	50,000.00	
	02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros		
1-02-1	02	02	04	00	03	辦事處消耗 Consumos de secretaria	500,000.00	
	02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
1-02-1	02	02	07	00	06	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	30,000.00	
1-02-1	02	02	07	00		紀念品及獎品 Lembranças e ofertas		
1-02-1	02	02	07	00	99	其他 Outros	80,000.00	
	02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
1-02-1	02	03	04	00	02	資產租賃 Locação de bens	15,000.00	
	02	03	04	00		動產 Bens móveis		
	02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações		
	02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		
1-02-1	02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunica- ções	500,000.00	100,000.00
02	03	07	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda				

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação		
	編號Código					開支名稱 Designação das despesas				
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.					
1-02-1	02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	200,000.00	80,000.00		
	02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos				
3-03-0	02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada				
1-02-1	02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas				
1-02-1	02	03	08	00	99	其他 Outros				
	05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes	350,000.00			
	05	04	00	00		雜項 Diversas				
5-02-0	05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patro- nal)			725,000.00	620,000.00
5-02-0	05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)				
						資本開支 Despesas de capital				
	07	00	00	00		投資 Investimentos				
1-02-1	07	10	00	00		機械及設備 Maquinaria e equipamento	730,000.00			
						總額 Total	5,785,000.00	5,785,000.00		

摘錄自辦公室主任於二零一零年九月十六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項、八月三日第14/2009號法律第十三條第二款（四）項及第三款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第六職階輕型車輛司機陳永文的散位合同更改為第七職階（薪俸點240），由二零一零年八月十二日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 16 de Setembro de 2010:

Chan Weng Man, motorista de ligeiros, 6.º escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o índice salarial para a mesma categoria, 7.º escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Agosto de 2010.

Lam Kiang Chun, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do

二十八條之規定，本辦公室第二職階輕型車輛司機林鏡全的散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一零年十月一日起生效。

二零一零年九月二十一日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 21 de Setembro de 2010. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Lok Lin*.

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一零年七月五日的批示：

鄭志權——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第四十五條之規定，其在本辦公室第一職階輕型車輛司機之散位合同，自二零一零年七月十二日起至二零一一年七月十一日止。

陳妙玲——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階二等技術輔導員之編制外合同，自二零一零年七月十九日起至二零一一年七月十八日止。

摘錄自檢察長於二零一零年七月六日的批示：

鄧穎茵——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階二等行政技術助理員之編制外合同，自二零一零年七月十六日起至二零一一年七月十五日止。

摘錄自檢察長於二零一零年七月二十一日的批示：

劉雙全——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲續聘於本辦公室擔任職務，由二零一零年八月一日起，以編制外合同方式擔任第一職階二等行政技術助理員，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一零年七月二十九日的批示：

林思慧——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第二職階一

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 5 de Julho de 2010:

Chiang Chi Kun — contratado por assalariamento como motorista de ligeiros, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004 e do Regulamento Administrativo n.º 36/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 45.º da Lei n.º 14/2009, de 12 de Julho de 2010 a 11 de Julho de 2011.

Chan Mio Leng — contratada além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004 e do Regulamento Administrativo n.º 36/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 19 de Julho de 2010 a 18 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 6 de Julho de 2010:

Tang Weng Ian — contratada além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004 e do Regulamento Administrativo n.º 36/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 16 de Julho de 2010 a 15 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 21 de Julho de 2010:

Liu Shuangquan — contratado novamente além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004 e do Regulamento Administrativo n.º 36/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 29 de Julho de 2010:

Lam Si Vai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, neste

等技術員之編制外合同，獲准續期一年，由二零一零年八月三日起生效。

摘錄自檢察長於二零一零年八月三日的批示：

方煥庭——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階二等技術輔導員之編制外合同，自二零一零年八月十六日起至二零一一年八月十五日止。

摘錄自檢察長於二零一零年八月十六日的批示：

盧一虹——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第二職階一等技術輔導員之編制外合同，獲准續期一年，由二零一零年十月一日起生效。

方國興——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第二職階一等技術輔導員，由二零一零年九月十五日起生效。

何子健——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員之編制外合同，獲准續期一年，由二零一零年九月十五日起生效。

二零一零年九月二十日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Agosto de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 3 de Agosto de 2010:

Fong Wun Teng — contratado além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004 e do Regulamento Administrativo n.º 36/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 16 de Agosto de 2010 a 15 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 16 de Agosto de 2010:

Lou Yvonne — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Fong Kuok Heng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Setembro de 2010.

Ho Chi Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Setembro de 2010.

Gabinete do Procurador, aos 20 de Setembro de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一零年八月二十日作出的批示：

根據第20/2003號行政法規第二條第三款、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，呂美瑩碩士因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任獲續期一年，自二零一零年十月二日起生效。

二零一零年九月十六日於澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處（日內瓦）

辦事處主任 羅立文

DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, JUNTO DA ORGANIZAÇÃO MUNDIAL DO COMÉRCIO

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 20 de Agosto de 2010:

Mestre Lu My Yen — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto do chefe desta Delegação, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 2.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 20/2003, 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 2 de Outubro de 2010, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções.

Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio, em Genebra, aos 16 de Setembro de 2010. — O Chefe da Delegação, *Raimundo Arrais do Rosário*.

個人資料保護辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一零年七月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》的規定，以編制外合同方式聘用廖志聰在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點540，為期一年，自二零一零年九月二十八日起生效。

摘錄自行政長官於二零一零年八月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》的規定，以試用性質的散位合同方式聘用劉素雯、徐英儀在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期六個月，自二零一零年十月一日起生效。

按簽署人於二零一零年九月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本辦公室第二職階勤雜人員倫妙麗在本辦公室擔任職務的散位合同續期一年，自二零一零年十月三日起生效，職級和職階維持不變。

二零一零年九月二十二日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

中醫藥科技產業園籌備辦公室

批示摘錄

透過行政長官二零一零年八月三十一日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用經濟局第三職階顧問高級技術員麥偉棟到本籌備辦公室擔任第一職階首席顧問高級技術員之職務，由二零一零年九月一日起至二零一一年七月五日。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用財政局編制人員第三職階特級技術輔導員毛慶麒及胡志當，以及第二職階特級行政技術助理員梁寶妮到本籌備辦公室擔任職務，首兩位為第一職階首席特級技術輔導員，最後一

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 22 de Julho de 2010:

Lio Chi Chong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 28 de Setembro de 2010.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 25 de Agosto de 2010:

Lao Sou Man e Choi Ieng I — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despacho da signatária, de 7 de Setembro de 2010:

Lon Mio Lai, auxiliar, 2.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 3 de Outubro de 2010.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 22 de Setembro de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

GABINETE PREPARATÓRIO DO PARQUE CIENTÍFICO E INDUSTRIAL DE MEDICINA TRADICIONAL CHINESA

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 31 de Agosto de 2010:

Mac Vai Tong, técnico superior assessor, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Economia — requisitado para exercer as funções de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, de 1 de Setembro de 2010 a 5 de Julho de 2011.

Mou Heng Kei e Vu Chi Tong, adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, e Leong Pou Nei, assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, todos do quadro de pessoal da DSF — requisitados para o exercício de funções de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, para os dois primeiros e assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º

位為第一職階首席特級行政技術助理員，皆由二零一零年十月一日起至二零一一年七月五日。

escalão, para o último, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, de 1 de Outubro de 2010 a 5 de Julho de 2011.

二零一零年九月十七日於中醫藥科技產業園籌備辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete Preparatório do Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa, aos 17 de Setembro de 2010. — O Coordenador do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一零年九月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款及第三款的规定，延長徵用退休基金會人員編制第二職階特級技術輔導員Miguel Vasco de Carvalho Bailote在本局擔任第一職階首席特級技術輔導員的職務的期限，自二零一零年九月十六日起，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款的规定，修改行政暨公職局人員編制第一職階主任翻譯員關淑芬徵用到本局服務之狀況，新職級為第一職階顧問翻譯員，自二零一零年九月九日起生效。

聲 明

本局第一職階首席技術輔導員李荔萍，屬編制外合同人員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的规定，自二零一零年九月二十八日起終止在本局的職務。

特此聲明。

二零一零年九月二十二日於法務局

局長 張永春

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Setembro de 2010:

Miguel Vasco de Carvalho Bailote, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, do Fundo de Pensões — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, para desempenhar as funções de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Setembro de 2010.

Kuan Sok Fan, intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, da DSAFP — alterada a situação da sua requisição para intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Setembro de 2010.

Declaração

Para os devidos efeitos, se declara que Lei Lai Peng, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, cessa as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Setembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 22 de Setembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照本人於二零一零年九月二十一日之批示：

本局第一職階一等技術員吳文桂及第一職階首席照相排版員呂桂妹，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日

IMPrensa Oficial

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 21 de Setembro de 2010:

Ng Man Kuai, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, e Loi Kuai Mui, operadora de fotocomposição principal, 1.º escalão, con-

第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務，分別由二零一零年十月十九日及十一月五日起生效。

本局第五職階散位勤雜人員陸惠洲——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務，由二零一零年十月一日起生效。

二零一零年九月二十四日於印務局

代局長 梁禮亨

tratados além do quadro, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Outubro e 5 de Novembro de 2010, respectivamente.

Lok Wai Chao, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Imprensa Oficial, aos 24 de Setembro de 2010. — O Administrador, substituto, *Alberto F. Leão*.

法律改革辦公室

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一零年九月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用司法警察局編制人員，第一職階顧問翻譯員劉耀強在本辦公室擔任同一職級和職階之期限，自二零一零年十月六日起，為期一年。

二零一零年九月二十四日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Setembro de 2010:

Lau Io Keong, intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal da PJ — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Outubro de 2010.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 24 de Setembro de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

澳門公共行政福利基金

批示摘錄

根據經八月十日第28/2009號行政法規修訂及經十一月九日第426/2009號行政長官批示重新公布之四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條規定，茲公佈經行政法務司司長於二零一零年九月一日批准的澳門公共行政福利基金二零一零財政年度本身預算第二次修改：

FUNDO SOCIAL DA ADMINISTRAÇÃO PÚBLICA DE MACAU

Extracto de despacho

Nos termos do disposto nos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, de 9 de Novembro, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, de 10 de Agosto, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau para o ano económico de 2010, autorizada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Setembro do mesmo ano:

二零一零財政年度澳門公共行政福利基金本身預算第二次修改
2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau,
relativo ao ano económico de 2010

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00		人員 Pessoal	
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 48,000.00
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 48,000.00
					總計 Total	\$ 48,000.00
						\$ 48,000.00

二零一零年八月二十五日於澳門公共行政福利基金——行政
 管理委員會——主席：朱偉幹——委員：薛振強、林宇杰

Fundo Social da Administração Pública de Macau, aos 25 de
 Agosto de 2010. — O Conselho Administrativo. — O Presiden-
 te, *José Chu*. — Os Vogais, *José Francisco de Sequeira — Lam U*
Kit.

經 濟 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零一零年七月二十九日之批示：

Ana Maria Barroso Silvério Marques Dá Mesquita學
 士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月
 二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通
 則》第二十五條、第二十六條，及根據四月十三日第89-G/98
 號法令之規定，自二零一零年十月一日起，其編制外合同獲續
 期一年，擔任本局第二職階首席顧問高級技術員之職務。

按照經濟財政司司長於二零一零年七月三十日之批示：

林健璋、麥偉樑、譚漢強及杜金玲為第三職階特級行政
 技術助理員——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia
 e Finanças, de 29 de Julho de 2010:

Licenciada Ana Maria Barroso Silvério Marques Dá Mesquita
 — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um
 ano, como técnica superior assessora principal, 2.º escalão,
 nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,
 aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,
 na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro,
 e Decreto-Lei n.º 89-G/98, de 13 de Abril, partir de 1 de Ou-
 tubro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Econo-
 mia e Finanças, de 30 de Julho de 2010:

Lam Kin Cheong, Mac Vai Leong, Tam Hon Keong e Tou Kam
 Leng, assistentes técnicos administrativos especialistas, 3.º
 escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus

十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為擔任本局第一職階首席特級行政技術助理員之職務，薪俸點為345，並追溯其效力自二零一零年七月一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一零年八月二日之批示：

Juvino Pinto Marques——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第一職階首席特級行政技術助理員之職務，薪俸點為345，自二零一零年九月十九日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一零年八月二十日之批示：

陳詠兒碩士——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任行政暨財政處處長之定期委任獲續期一年，自二零一零年九月十一日起生效。

陳錦燕學士——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任資訊處處長之定期委任獲續期一年，自二零一零年九月二十四日起生效。

盧麥慧玲為第三職階特級行政技術助理員——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為擔任本局第一職階首席特級行政技術助理員之職務，薪俸點為345，並追溯其效力自二零一零年七月三十日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一零年八月二十三日之批示：

林作興——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一零年九月二日起，以散位合同於本局擔任第一職階輕型車輛司機之職務，為期六個月。

陳美玲——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期

contratos de assalariamento com referência à categoria de técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, índice 345, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e conjugado com o artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro (CPA), com efeitos retroactivos a partir de 1 de Julho de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Agosto de 2010:

Juvino Pinto Marques — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, índice 345, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Agosto de 2010:

Mestre Chan Weng I — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 11 de Setembro de 2010, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Licenciada Chan Kam In — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Informática destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 24 de Setembro de 2010, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Lou Mak Vai Leng, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, índice 345, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e conjugado com o artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro (CPA), com efeitos retroactivos a partir de 30 de Julho de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Agosto de 2010:

Lam Chok Heng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2010.

Chan Mei Leng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 4.º escalão, índice 140, nestes Serviços, nos

一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第四職階勤雜人員之職務，薪俸點為140，自二零一零年九月六日起生效。

二零一零年九月二十二日於經濟局

局長 蘇添平

termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 22 de Setembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照本局代局長於二零一零年七月二十六日之批示：

應Luis Manuel Pacheco de Matos Rôlo的請求，在本局擔任第一職階首席顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一零年九月六日起予以解除。

應梁蕙妍的請求，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年八月十六日起予以解除。

按照經濟財政司司長於二零一零年九月七日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用之首席技術輔導員Ricardo Manuel Lei Ferreira獲訂立新編制外合同，為期壹年，職級為第一職階二等技術員，薪俸點350，自二零一零年十月一日起。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳俊賢及侯世傑在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同轉為編制外合同，自二零一零年十月一日起，為期一年，職級和職階維持不變。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 26 de Julho de 2010:

Luis Manuel Pacheco de Matos Rôlo — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 6 de Setembro de 2010.

Leong Wai In — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Agosto de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Setembro de 2010:

Ricardo Manuel Lei Ferreira, adjunto-técnico principal, contratado além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Chan Chon In e Hao Sai Kit, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2010.

聲 明 書

Declarações

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章	Orgân. Cap. 組	職能 Func.	經濟 Código					
05	01			教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“13/09/2010 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 13/09/2010”
		3-01-0	01-01-01-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	40,000.00		
		3-01-0	01-01-02-01	報酬	Remunerações	5,600,000.00		
		3-01-0	01-01-02-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	10,000.00		
		3-01-0	01-01-05-01	工資	Salários		5,000,000.00	
		3-01-0	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		400,000.00	
		3-01-0	01-01-07-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	25,000.00		
		3-01-0	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	80,000.00		
		3-01-0	01-02-01-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	150,000.00		
		3-01-0	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	600,000.00		
		3-01-0	01-02-05-00	出席費	Senhas de presença	80,000.00		
		3-01-0	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência	220,000.00		
		3-01-0	01-02-10-00	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	400,000.00		
		3-01-0	01-03-03-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestituario e artigos pessoais - espécie	100,000.00		
		3-01-0	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família	105,000.00	100,000.00	
		3-01-0	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias		290,000.00	
		3-01-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes			
		3-01-0	02-02-07-00	其他	Outros	10,000.00		
		3-01-0	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	186,500.00		
		3-01-0	02-03-02-02	管理費及保安	Condomínio e segurança	50,000.00		
		3-01-0	02-03-04-00	不動產	Bens imóveis		112,500.00	
		3-01-0	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	250,000.00		
		3-01-0	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		4,900,000.00	
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	1,450,000.00		
		3-01-0	02-03-08-00	其他	Outros	570,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	370,000.00		
						10,296,500.00	10,802,500.00	

轉下頁

A transpor...

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Organ. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Código Económica	編號 Código Alin.					
05	03	3-02-2	04-02-00-00	02	社團及組織	Associações e organizações	10,296,500.00	10,802,500.00	
		3-01-0	05-04-00-00	98	偶然及未列明之開支	Despesas eventuais e não especificadas	20,000.00	1,101,700.00	
		3-01-0	07-09-00-00		運輸物料	Material de transporte	348,000.00		
		3-01-0	07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento		900,000.00	
					教育暨青年局 - 公立學校	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS			
						OFICIAIS			
		3-02-1	01-01-02-01		報酬	Remunerações	3,200,000.00		
		3-02-1	01-01-02-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	20,000.00		
		3-02-1	01-01-05-01		工資	Salários		2,500,000.00	
		3-02-1	01-01-07-00	99	其他	Outras	60,000.00		
		3-02-1	01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	370,000.00		
		3-02-1	01-03-01-00		私人電話	Telefones individuais	20,000.00		
		3-02-1	01-03-03-00		服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	270,000.00		
		3-02-1	01-06-03-02		日津貼	Ajudas de custo diárias		100,000.00	
		3-02-1	02-02-07-00	06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	30,000.00		
		3-02-1	02-02-07-00	99	其他	Outros		186,000.00	
		3-02-1	02-03-01-00	05	各類資產	Diversos	300,000.00		
		3-02-1	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica		100,000.00	
3-02-1	02-03-02-02	01	水及氣體費	Água e gás	220,000.00				
3-02-1	02-03-02-02	02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		100,000.00			
3-02-1	02-03-02-02	03	管理費及保安	Condomínio e segurança		750,000.00			
3-03-0	02-03-08-00	02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada					
3-02-1	02-03-08-00	05	教學	Formação académica	171,500.00				
3-02-1	02-03-08-00	99	其他	Outros	202,200.00				
5-02-0	05-04-00-00	03	社會保障基金(僱主實體之負擔)	F.S.S. (enc. entidade patronal)	210,000.00				
20,000.00									
05	04				DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DEPARTAMENTO DE JUVENTUDE				
		3-01-0	01-01-01-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	10,000.00		
		3-01-0	01-01-02-01		報酬	Remunerações	180,000.00		
		3-01-0	01-01-05-01		工資	Salários	220,000.00		
		3-01-0	01-01-06-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos			
		3-01-0	01-01-09-00		聖誕津貼	Subsídio de Natal	25,000.00		
		3-01-0	01-02-01-00		不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	100,000.00		
		3-01-0	01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	10,000.00		
		3-01-0	01-02-05-00		出席費	Senhas de presença	100,000.00		
		3-01-0	01-02-06-00		房屋津貼	Subsídio de residência	20,500.00		
		3-01-0	01-03-03-00		服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	10,000.00		
		3-01-0	02-02-07-00	99	其他	Outros	30,000.00		
		45,000.00							
		16,488,700.00							
		轉下頁 A transportar...						16,560,200.00	

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 編號 Código					
		3-01-0	02-03-01-00	05 各類資產	承上頁 Transporte.... Diversos Energia eléctrica Bens imóveis Outros encargos de transportes e comunicações Seminários e congressos (nova rubrica) Trabalhos pontuais não especializados Festival Juvenil Internacional de Dança Famílias e indivíduos	16,488,700.00	16,560,200.00	
		3-01-0	02-03-02-01	01 電費		300,000.00		
		3-01-0	02-03-04-00	01 不動產		167,000.00	190,000.00	
		3-01-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔			230,000.00	
		3-01-0	02-03-09-00	研討會及會議 (新帳目)		430,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	02 非技術性臨時工作		64,000.00		
		3-01-0	04-01-05-00	47 國際青年舞蹈節			269,500.00	
		3-02-2	04-03-00-00	02 家庭及個人			200,000.00	
					總 額	Total	17,449,700.00	
					總 額	Total	17,449,700.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 編號 Código					
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS Água bruta (nova rubrica) Empresas			"06/09/2010 之決議 財政司長批示" "Despacho do Exm. Sr. S. S. S. S. de 06/09/2010"
		1-01-3	02-02-07-00	07 原水 (新帳目)				
		9-03-0	04-03-00-00	01 企業		81,010,154.50	81,010,154.50	
					總 額	Total	81,010,154.50	
					總 額	Total	81,010,154.50	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código					
23	00			旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO			"16/09/2010 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 16/09/2010 "
		8-08-0	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal		504,800.00	
		8-08-0	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias		1,000,000.00	
		8-08-0	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	1,300,000.00		
		8-08-0	01-02-04-00	錯算補助	Abono para falhas	22,800.00		
		8-08-0	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência	30,000.00		
		8-08-0	01-03-03-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	152,000.00		
		8-08-0	02-03-01-00	各類資產	Diversos	4,000.00	19,000.00	
		8-08-0	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	15,000.00		
		8-08-0	02-03-09-00	其他	Outros			
總 額					Total	1,523,800.00	1,523,800.00	

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Organ. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
33	00	8-09-0	01-01-01-01	環境保護局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL			"20/09/2010 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 20/09/2010"
		8-09-0	01-01-03-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		850,000.00	
		8-09-0	01-01-05-01	報酬	Remunerações		850,000.00	
		8-09-0	01-01-06-00	工資	Salários	1,350,000.00		
		8-09-0	01-01-07-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		200,000.00	
		8-09-0	01-01-09-00	其他 (新帳目)	Outras (nova rubrica)			
		8-09-0	01-02-03-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	40,000.00		
		8-09-0	01-02-06-00	額外工作	Trabalho extraordinário	90,000.00		
		8-09-0	01-03-03-00	房屋津貼	Subsídio de residência	200,000.00		
		8-09-0	01-03-09-00	服裝及個人用品 - 貨物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	70,000.00		
		8-09-0	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	200,000.00		
		8-09-0	02-01-04-00	其他 (新帳目)	Outros (nova rubrica)		50,000.00	
		8-09-0	02-03-03-00	其他	Outros	20,000.00		
		8-09-0	02-03-04-00	動產	Bens móveis	150,000.00		
		8-09-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		200,000.00	
		8-09-0	02-03-06-00	招待費	Representação	100,000.00		
3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	600,000.00				
8-09-0	07-06-00-00	各項建設	Construções diversas		350,000.00			
8-09-0	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		520,000.00			
					Total	3,020,000.00	3,020,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	Orgân. 組	職能 Div.	Func.				
40	00			INVESTIMENTOS DO PLANO			"13/09/2010 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 13/09/2010 "
			投資計劃	Habitacões	2,778,684.30	262,312,129.80	
		07-02-00-00	房屋	Edifícios			
		07-03-00-00	樓宇	Estradas e pontes	15,280,352.00		
		07-04-00-00	街道及橋樑	Construções diversas	492,701,340.50		
		07-06-00-00	各項建設	Material de transporte			
		07-09-00-00	運輸物料	Maquinaria e equipamento	39,201,662.50	3,814,752.50	
		07-10-00-00	機械及設備	Outros investimentos		3,464,701.00	
		07-12-00-00	其他投資	DOTAÇÃO CONCORRENCIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL		280,370,456.00	
		10-00-00-00	02 同期撥款 / 備用撥款	總 額	549,962,039.30	549,962,039.30	
				Total			

二零一零年九月二十二日於財政局——代局長 容光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Setembro de 2010. — O Director dos Serviços, substituto, *Iong Kong Leong*.

統計暨普查局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年八月二十日作出的批示：

譚惠瑤，為本局第一職階輕型車輛司機，屬散位合同——根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，轉為第二職階輕型車輛司機，薪俸點為160，自二零一零年十月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年八月二十三日作出的批示：

林偉豪，為本局第一職階二等普查暨調查員，屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第一職階一等普查暨調查員，薪俸點為230，自二零一零年九月三日起生效。

何嘉業，為本局第一職階二等普查暨調查員，屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第二職階二等普查暨調查員，薪俸點為205，自二零一零年九月三日起生效。

二零一零年九月十七日於統計暨普查局

代局長 楊名就

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年五月二十六日、五月二十八日、六月十五日、七月五日及七月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Agosto de 2010:

Tam Wai Io, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Agosto de 2010:

Lam Wai Hou, agente de censos e inquéritos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de agente de censos e inquéritos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2010.

Ho Ka Ip, agente de censos e inquéritos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de agente de censos e inquéritos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 17 de Setembro de 2010. — O Director dos Serviços, substituto, *Ieong Meng Chao*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 e 28 de Maio, 15 de Junho, 5 e 15 de Julho de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Servi-

共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

關偉如及梁蕙妍，自二零一零年八月十六日起，受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430；

黎嘉輝，自二零一零年八月二十五日起，受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350；

梁天明，自二零一零年八月十六日起，受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260；

黎嘉雯，自二零一零年八月十六日起，受聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195。

二零一零年九月十八日於勞工事務局

局長 孫家雄

ços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Kuan Wai U e Leong Wai In, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 16 de Agosto de 2010;

Lai Ka Fai, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 25 de Agosto de 2010;

Leong Tin Meng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 16 de Agosto de 2010;

Lai Carmen, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 16 de Agosto de 2010.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 18 de Setembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

社 會 保 障 基 金

議 決 摘 錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一零年八月五日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用鄭玉貞、朱子鋒、梁恩恩、鄭佩儀、何嘉麗及郭鳳群在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點，為期六個月，首位自二零一零年九月二十一日起及其餘自九月二十日起生效。

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一零年九月一日作出的批示：

應馮少萍的請求，其在本基金擔任第三職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一零年九月二十日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零一零年九月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用文禮俊在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點，為期一年，自二零一零年十月六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年九月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，歐泳茵及張燕君在本基金擔任職務的編制外

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 5 de Agosto de 2010:

Cheang Iok Cheng, Chu Tsz Fung, Leong Ian Ian, Cheang Pui I, Ho Ka Lai e Kok Fong Kuan — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 para o primeiro e 20 de Setembro de 2010 para os restantes.

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 1 de Setembro de 2010:

Fong Sio Peng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, neste Fundo, a partir de 20 de Setembro de 2010.

Por despacho do signatário, de 9 de Setembro de 2010:

Man Lai Chon — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Outubro de 2010.

Por despachos do signatário, de 17 de Setembro de 2010:

Ao Weng Ian e Cheong In Kuan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à

合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，自二零一零年十月十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，李敏輝及杜衛芳在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年十月六日起續期一年，薪俸點為260點。

二零一零年九月二十二日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年九月十六日發出的批示：

（一）衛生局第四職階高級護士陳儀芳，退休及撫卹制度會員編號106577，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款b）項，而須離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十年工作年數作計算，由二零一零年八月二十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的255點訂出，並在有關金額上加上四個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）治安警察局第二職階機械一等警員陳偉文，退休及撫卹制度會員編號46388，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b）項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Outubro de 2010.

Lei Man Fai e Tou Wai Fong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Outubro de 2010.

Fundo de Segurança Social, aos 22 de Setembro de 2010. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Setembro de 2010:

1. Chan I Fong, enfermeira-graduada, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 106577 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 27 de Agosto de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 255, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 20 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Vai Man, guarda de primeira mecânico, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 46388 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 310, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第二職階一等警員鄭祖銘，退休及撫卹制度會員編號46825，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年九月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第二職階一等警員古建明，退休及撫卹制度會員編號47023，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年九月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年九月十六日發出的批示：

澳門監獄警員Kabi Raj Gurung，供款人編號6057258，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年八月三十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheang Chou Meng, guarda de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 46825 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Setembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 310, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ku Kin Meng, guarda de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47023 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Setembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 310, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Setembro de 2010:

Kabi Raj Gurung, guarda do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 6057258, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 31 de Agosto de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 10 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do disposto no artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

按照經濟財政司司長於二零一零年九月十七日發出的批示：

旅遊局行政技術助理員陳淑儀，供款人編號6037931，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年八月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十六。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

按照經濟財政司司長於二零一零年九月十三日的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，配合第16/2006號行政法規第六條及第二十五條，周桂芳因具備適當經驗及能力履行職務，故其在本會擔任公積金供款人輔助處處長的定期委任，由二零一零年十一月二十一日起續期一年。

二零一零年九月二十四日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Setembro de 2010:

Chan Sok I, assistente técnica administrativa da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 6037931, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Agosto de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 76% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 17 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do disposto no artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Setembro de 2010:

Chow Kuai Fong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Apoio aos Contribuintes do Regime de Previdência, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugado com os artigos 6.º e 25.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, por possuir competência e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 21 de Novembro de 2010.

Fundo de Pensões, aos 24 de Setembro de 2010. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M.C. Xavier*.

澳門保安部隊事務局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一零年八月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的編制外合同，自下指相應日期起，續期兩年：

黃羨影續聘為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，自二零一零年十月十七日起生效。

劉敏儀續聘為第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零一零年十月二十四日起生效。

自二零一零年十月一日起：

夏秀明及李寶佳續聘為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Agosto de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções a cada um indicadas, na DSFSM, a partir das datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Vong Sin Ying, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 17 de Outubro de 2010.

Lao Man I, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 24 de Outubro de 2010.

A partir de 1 de Outubro de 2010:

Ha Sao Meng e Lei Pou Kai como técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455;

陳志傑續聘為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430；

鄭志濠續聘為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305；

鄭玉冰、何少媚及楊柳英續聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260。

按照簽署人於二零一零年八月三十日之批示：

應第一職階二等行政技術助理員張永揚之申請，自二零一零年九月十七日起解除其在本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零一零年九月一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，黃連英與本局簽訂的散位合同，自二零一零年十月九日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第六職階勤雜人員的薪俸點160點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，趙珠明與本局簽訂的散位合同，自二零一零年十月十一日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第六職階勤雜人員的薪俸點160點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，麥惠嫻與本局簽訂的散位合同，自二零一零年十月十五日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等行政技術助理員的薪俸點205點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，毛群有與本局簽訂的散位合同，自二零一零年十月三十日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第六職階勤雜人員的薪俸點160點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一零年十月十五日起與周智健簽訂為期二年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

雷詠詩續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140，自二零一零年十月一日起生效。

曾金英續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一零年十月十日起生效。

Chan Chi Kit, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430;

Cheang Chi Hou, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Kuong Iok Peng, Ho Sio Mei e Jeong Lao Ieng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260.

Por despacho do signatário, de 30 de Agosto de 2010:

Cheong Weng Jeong, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — rescindido o contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 17 de Setembro de 2010, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Setembro de 2010:

Wong Lin Ieng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Outubro de 2010.

Chio Chu Meng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Outubro de 2010.

Mac Vai Han — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Outubro de 2010.

Mou Kuan Iao — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Outubro de 2010.

Chao Chi Kin — contratado além do quadro, por dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2010.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, na DSFSM, a partir das datas seguintes, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Loi Van Si, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Chang Kam Ieng, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 10 de Outubro de 2010;

黃寶珊續聘為第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一零年十月二十五日起生效。

曾貞潔及梁玉珍續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一零年十月三十日起生效。

自二零一零年十月九日起：

李濟棠、吳志雄及區國保續聘為第六職階重型車輛司機，薪俸點為240；

陸社民續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160；

黃四維續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140。

自二零一零年十月二十六日起：

簡永堅續聘為第二職階重型車輛司機，薪俸點為180；

林卓豪續聘為第三職階技術工人，薪俸點為170。

摘錄自保安司司長於二零一零年九月二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一零年十月一日起，以附註方式修改鄧志偉之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階首席技術員之職務，薪俸點為450。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一零年十月一日起，以附註方式修改溫景歡及潘詠茵之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階一等技術員之職務，薪俸點為400。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一零年十月一日起，以附註方式修改鄧愛勤之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階首席技術輔導員之職務，薪俸點為350。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一零年十月一日起，以附註方式修改陳曼瓊之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階一等技術輔導員之職務，薪俸點為305。

摘錄自保安司司長於二零一零年九月十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定委任呂嘉雯及周穎欣擔任本局文職人員編制內技術輔助人員人員組別第一職階特級公關督導員之職務，薪俸點為400。

Wong Pou San, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 25 de Outubro de 2010.

Chang Cheng Kit e Leong Iok Chan, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 30 de Outubro de 2010.

A partir de 9 de Outubro de 2010:

Lei Chai Tong, Ng Chi Hong e Au Kok Pou, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240;

Lok Se Man, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160;

Wong Sei Wai, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140;

A partir de 26 de Outubro de 2010:

Kan Wing Kin, como motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180;

Lam Cheok Hou, como operário qualificado, 3.º escalão, índice 170.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Setembro de 2010:

Tang Chi Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Wan Keng Fun e Pun Wing Yan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Tang Hoi Kan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Chan Man Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Setembro de 2010.

Loi Ka Man e Chao Weng Ian — nomeados definitivamente, assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, índice 400, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 21 de Setembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

二零一零年九月二十一日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

治安警察局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一零年九月一日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准警員編號322920李敏儀及編號196981陳定恆，由二零一零年八月十一日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

二零一零年九月二十日於治安警察局

局長 李小平警務總監

消 防 局

批 示 摘 錄

按照二零一零年九月六日第119/2010號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條第一款及第七十五條第二款a)項之規定，批准下列軍事化人員由二零一零年九月十日起，以特別委任制度進行為進入司法警察局刑事偵查員職程之實習，為期一年，並按照同一通則第九十八條b)項所載，轉為“附於編制”狀況。

消防員	編號	405061	張劍濤
"	"	415061	康國熙
"	"	404071	駱志宏
"	"	412071	張震東
"	"	415071	鄒文傑
"	"	419071	李錦全

二零一零年九月二十二日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

衛 生 局

根據社會文化司司長於二零一零年九月十四日的批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Setembro de 2010:

Lei Man I e Chan Teng Hang, guardas n.ºs 322 920 e 196 981 — passam da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, em vigor, a partir de 11 de Agosto de 2010.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 20 de Setembro de 2010. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 119/2010, de 6 de Setembro:

Os militarizados abaixo discriminados — autorizada a admissão ao estágio para o ingresso na carreira de investigação criminal da Polícia Judiciária, no regime de comissão especial, pelo período de um ano, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 72.º, n.º 1, e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e passam à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea b), do mesmo estatuto, a partir de 10 de Setembro de 2010.

Bombeiro n.º 405 061, Cheong Kim Tou;

» n.º 415 061, Hong Kuok Hei;

» n.º 404 071, Lok Chi Wang;

» n.º 412 071, Cheong Chan Tong;

» n.º 415 071, Chao Man Kit;

» n.º 419 071, Lei Kam Chun.

Corpo de Bombeiros, aos 22 de Setembro de 2010. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Setembro de 2010, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,

日第12/95/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項，以及第18/2009號法律第三十三條、三十四條第二款及第三十五條第一款的規定，核准公佈衛生局編制外合同護士轉入名單，該名單自公佈日起生效：

de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, conjugado com os artigos 33.º, 34.º, n.º 2 e 35.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, foi autorizada a publicação da lista de transição do pessoal de enfermagem contratado além do quadro dos Serviços de Saúde, a partir da data da publicação:

具備官方核准護理學士學位學歷，轉入第18/2009號法律附件一所定的相應職級的護士名單

姓名	職級	職階	職級	職階	任用方式
鄭振中	一級護士	1	一級護士	1	編制外合同

Lista dos enfermeiros que transitam para as categorias correspondentes constantes do anexo I da Lei n.º 18/2009 por estarem habilitados com licenciatura em enfermagem oficialmente aprovada

Nome	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	Forma de provimento
Cheang Chan Chong	Enfermeiro, grau 1	1.º	Enfermeiro, grau 1	1.º	Contrato além do quadro

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

根據第426/2009號行政長官批示，經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及四十三條的規定，茲公布經由社會文化司司長於二零一零年九月十三日批示核准之衛生局二零一零財政年度本身預算之第四次修改：

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o ano económico de 2010, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

功能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
4-01-0						經常開支 Despesas correntes	9,000,000.00	
	01	00	00	00		人員 Pessoal		
	01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
	01	01	01	00		法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
	01	01	01	01		薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		
4-01-0	01	01	02	00		編制以外人員 Pessoal além do quadro	140,000.00	
	01	01	02	02		年資獎金 Prémio de antiguidade		
	01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

功能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
4-01-0	01	01	05	01	03	工資 Salários	600,000.00	9,580,000.00
4-01-0	01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos		
	01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
4-01-0	01	01	07	00		職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado		
	01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias		
4-01-0	01	02	01	00	07	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	580,000.00	840,000.00
	01	02	10	00		各項補助金——現金 Abonos diversos — Numerário		
4-01-0	01	02	10	00		放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial		
	01	05	00	00		社會福利金 Previdência social		
4-01-0	01	05	02	00		各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		
	05	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes	50,000.00	50,000.00	
	05	04	00	00	雜項 Diversas			
5-02-0	05	04	00	00	01			退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte pa- tronal)
4-01-0	05	04	00	00	98			偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas
								總額 Total

二零一零年九月十六日於衛生局——行政管理委員會主席：陳惟禧

Serviços de Saúde, aos 16 de Setembro de 2010. — Pel'O Conselho Administrativo, Chan Wai Sin, presidente.

按局長於二零一零年七月二十九日之批示：

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Julho de 2010:

葉路華，為本局散位合同第六職階重型車輛司機，由二零一零年八月十三日起獲續約一年。

Ip Lou Va, motorista de pesados, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 13 de Agosto de 2010.

譚家偉，為本局散位合同第一職階重型車輛司機，由二零一零年九月一日起獲續約一年。

Tam Ka Vai, motorista de pesados, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2010.

鄭國雄，為本局散位合同第五職階技術工人，由二零一零年八月二十六日起獲續約一年。

鄭洪林，為本局散位合同第四職階技術工人，由二零一零年八月七日起獲續約一年。

蔡峰，為本局散位合同第四職階技術工人，由二零一零年八月七日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階。

按局長於二零一零年七月三十日之批示：

陳凱玲、蔡淑球、馮慧詩、李燕玲及胡穎璇，為本局編制外合同第一職階一級護士，首位由二零一零年八月二十五日起及其餘由八月五日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

高健明、李雪蘭及鄧夢梨，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零一零年八月十五日起獲續約一年。

陳紫薇、蔡永康及林潤寬，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零一零年八月二十日起獲續約一年。

吳志釗及梁玉玲，為本局編制外合同第二職階一級護士，分別由二零一零年八月二十二日及八月二十七日起獲續約一年。

鄧彩亮、林慧如及黃雪芬，為本局編制外合同第五職階一級護士，首位由二零一零年八月十二日起及其餘由八月七日起獲續約一年。

按局長於二零一零年八月三日之批示：

梁榮緯，為本局編制外合同第二職階一級診療技術員，由二零一零年八月三十一日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

按代局長於二零一零年八月十七日之批示：

李彩珠，為本局編制外合同專科培訓之實習醫生，由二零一零年十一月一日起獲續約六個月。

按代局長於二零一零年九月一日之批示：

陳熾堅，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零一零年九月四日起獲續約一年。

Chiang Kuok Hong, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 26 de Agosto de 2010.

Chiang Hong Lam, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 7 de Agosto de 2010.

Choi Fong, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 7 de Agosto de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Julho de 2010:

Chan Hoi Leng, Choi Sok Kao, Fong Wai Si, Lei In Leng e Wu Weng Sun, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 25 para o primeiro e 5 de Agosto de 2010 para os restantes.

Ko Kin Ming, Lei Sut Lan e Tang Mong Lei, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 15 de Agosto de 2010.

Chan Chi Mei, Choi Weng Hong e Lam Ion Fun, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 20 de Agosto de 2010.

Ng Chi Chio e Leong Iok Leng, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 22 e 27 de Agosto de 2010, respectivamente.

Tang Choi Leong, Lam Wai U e Wong Sut Fan, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 12 para o primeiro e 7 de Agosto de 2010 para os restantes.

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Agosto de 2010:

Leong Weng Wai, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 31 de Agosto de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 17 de Agosto de 2010:

Lei Choi Chu, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 1 de Setembro de 2010:

Chan Chi Kin, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 4 de Setembro de 2010.

按照二零一零年九月七日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消Rowena Margaret Chance第T-0096號治療師（物理治療）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$333.00）

按照二零一零年九月十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

陳婉華——獲准許從事護士職業，牌照編號：E-1786。

（是項刊登費用為 \$264.00）

按照二零一零年九月十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

梁順桂——獲准許從事醫生職業，牌照編號：M-1742。

（是項刊登費用為 \$264.00）

按照二零一零年九月十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

林開瑞——應其要求，中止第M-0785號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

杜麗燕、陳紫薇——應其要求，分別取消第E-1498號及第E-1515號護士執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$284.00）

易佩青——已故，取消第M-0490號醫生執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$264.00）

二零一零年九月二十一日於衛生局

代局長 陳惟蓓

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Setembro de 2010:

Rowena Margaret Chance — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0096.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Setembro de 2010:

Chan Un Wa — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1786.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 16 de Setembro de 2010:

Leong Son Kuai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1742.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Setembro de 2010:

Lam Hoi Soi — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0785.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Tou Lai In e Chan Chi Mei — canceladas, a seu pedido, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1498 e E-1515.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Iek Pui Cheng — cancelado, por falecimento, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0490.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 21 de Setembro de 2010. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Wai Sin.

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照本局副局長二零一零年九月一日批示：

根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令的附件二取代的附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 1 de Setembro de 2010:

O seguinte pessoal docente — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à categoria, nível, escalão, índice e reajustada a data da progressão a cada um indicados, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e

第二十七條和第二十八條的規定，下列教學人員的散位合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、級別、職階、薪俸點，以及調整晉階日期如下：

Ana Catarina Pereira Monteiro，葡文中學教師，五級、第二職階，薪俸點為440，由二零零八年九月二十三日起生效；

Bruno Guterre Guerreiro da Conceição，葡文預備中學及中學教師，七級、第三職階，薪俸點為385，由二零零九年八月二十九日起生效；

Paula Manuela Morais Fernandes，葡文中學教師，七級、第二職階，薪俸點為365，由二零零五年九月三十日起生效。

二零一零年九月二十日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

Ana Catarina Pereira Monteiro, professora do ensino secundário português, nível 5, 2.º escalão, índice 440, a partir de 23 de Setembro de 2008;

Bruno Guterre Guerreiro da Conceição, professor dos ensinos preparatório e secundário português, nível 7, 3.º escalão, índice 385, a partir de 29 de Agosto de 2009;

Paula Manuela Morais Fernandes, professora do ensino secundário português, nível 7, 2.º escalão, índice 365, a partir de 30 de Setembro de 2005.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 20 de Setembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局代局長於二零一零年八月十九日作出的批示：

郭嘉玲——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一零年八月十三日起轉為本局編制外合同第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

准 照 摘 錄

“澳門漁人碼頭會議展覽中心”，葡文名稱為“Centro de Convenções e Exibições — Macau Fisherman’s Wharf”和英文名稱為“Macau Fisherman’s Wharf Convention and Exhibition Center”餐廳在二零一零年九月十五日獲發第0553/2010號牌照，持牌人為“澳門漁人碼頭國際投資股份有限公司”，葡文名稱為“Macau Fisherman’s Wharf — Companhia de Investimento Internacional, S.A.”和英文名稱為“Macau Fisherman’s Wharf International Investment Limited”。該餐廳被評定為二級，位於澳門新口岸友誼大馬路澳門漁人碼頭——東西聚匯區地下和地庫。

（是項刊登費用為 \$529.00）

二零一零年九月二十日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 19 de Agosto de 2010:

Kuok Ka Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Agosto de 2010.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0553/2010, em 15 de Setembro, em nome da sociedade “澳門漁人碼頭國際投資股份有限公司”，em português «Macau Fisherman’s Wharf — Companhia de Investimento Internacional, S.A.» e em inglês «Macau Fisherman’s Wharf International Investment Limited», para o restaurante denominado “澳門漁人碼頭會議展覽中心”，em português «Centro de Convenções e Exibições — Macau Fisherman’s Wharf» e em inglês «Macau Fisherman’s Wharf Convention and Exhibition Center» e classificado de 2.ª classe, sito na Avenida da Amizade, Macau Fisherman’s Wharf — East Meets West, Porto Exterior, r/c e cave, Macau.

(Custo desta publicação \$ 529,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Setembro de 2010. — Pel’O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

體育發展局

INSTITUTO DO DESPORTO

編制人員的名單

Lista nominativa do pessoal do quadro

根據社會文化司司長二零一零年九月十日的批示及按照第14/2009號法律第七十五條第二款的規定，批准公佈為執行第14/2009號法律所需的體育發展局編制人員的名單，該名單自二零零九年八月四日起生效：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Setembro de 2010, e nos termos do artigo 75.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, foi autorizada a publicação da lista nominativa do pessoal do quadro do Instituto do Desporto, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

編制內人員						
Pessoal do quadro						
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		任用方式 Forma de Provenimento	備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.		
人員組別 Grupo de pessoal	領導及主管 Direcção e chefia					
黃有力 Vong Iao Lek	局長 Presidente	---	局長 Presidente	---	定期委任 Comissão de serviço	
José Maria da Fonseca Tavares	副局長 Vice-presidente	---	副局長 Vice-presidente	---	定期委任 Comissão de serviço	
柯嵐 O Lam	副局長 Vice-presidente	---	副局長 Vice-presidente	---	定期委任 Comissão de serviço	a)
潘永權 Pun Weng Kun	廳長 Chefe de departamento	---	廳長 Chefe de departamento	---	定期委任 Comissão de serviço	
劉楚遠 Lau Cho Un	廳長 Chefe de departamento	---	廳長 Chefe de departamento	---	定期委任 Comissão de serviço	
林蓮嬌 Lam Lin Kio	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	定期委任 Comissão de serviço	
何華 Ho Wa	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	定期委任 Comissão de serviço	
沈夷佳 Sam I Kai	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	定期委任 Comissão de serviço	
Prem Singh Mann	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	定期委任 Comissão de serviço	
唐偉良 Tong Wai Leong	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	定期委任 Comissão de serviço	b)

編制內人員 Pessoal do quadro						
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		任用方式 Forma de Provimento	備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.		
鄒國偉 Chao Kuok Wai	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	定期委任 Comissão de serviço	
人員組別 Grupo de pessoal	高級技術員 Técnico superior					
António dos Santos Robarts	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	
朱慧玲 Chu Wai Leng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	
賴宏 Lai Wang	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	
Leonor Eulógio dos Remédios	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	
唐偉良 Tong Wai Leong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	c)
Estanislau António da Rocha	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	確定委任 Nomeação definitiva	
黃有力 Vong Iao Lek	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	確定委任 Nomeação definitiva	d)
郭玉芬 Kuok Iok Fan	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	確定委任 Nomeação definitiva	
劉楚遠 Lau Cho Un	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	確定委任 Nomeação definitiva	e)
岑杰 Sam Kit	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	確定委任 Nomeação definitiva	f)
胡友樾 Wu Iao Ut	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	確定委任 Nomeação definitiva	
夏秀娟 Ha Sao Kun	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	

編制內人員 Pessoal do quadro						
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		任用方式 Forma de Provimento	備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.		
人員組別 Grupo de pessoal	傳譯及翻譯 Interpretação e tradução					
Edmundo Marques Jacinto	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	確定委任 Nomeação definitiva	
羅保 Joaquim António da Luz Lobo	主任翻譯員 Intérprete-tradutor chefe	1	主任翻譯員 Intérprete-tradutor chefe	1	確定委任 Nomeação definitiva	
人員組別 Grupo de pessoal	技術員 Técnico					
何永康 Ho Weng Hong	特級資訊技術員 Técnico de informática especialista	3	首席特級技術員 Técnico especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	
José Maria da Fonseca Tavares	特級技術員 Técnico especialista	3	特級技術員 Técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	g)
潘永權 Pun Weng Kun	特級技術員 Técnico especialista	2	特級技術員 Técnico especialista	2	確定委任 Nomeação definitiva	h)
陳樹佳 Chan Su Kai	特級技術員 Técnico especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	f)
徐如珊 Choi U San	特級技術員 Técnico especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	
麥炳耀 Mac Peng Iu Luís	特級技術員 Técnico especialista	1	特級技術員 Técnico especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	
人員組別 Grupo de pessoal	技術輔助人員 Técnico de apoio					
Jacinto da Graça Novo	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
Maria Fernanda Botelho de Brito da Costa	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
Mário da Graça Novo	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
沈夷佳 Sam I Kai	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	c)

編制內人員 Pessoal do quadro						
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		任用方式 Forma de Provimto	備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.		
Ondina Maria Nogueira de Oliveira Dash	特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista	3	特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
Prem Singh Mann	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	c)
鄧天智 Tang Tin Chi	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	f)
姚如龍 Io U Long	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
黎美霞 Lai Mei Ha	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
Gabriel Clemente Antunes	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	
容雪芳 Iong Sut Fong	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	
葉樹添 Ip Su Tim	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	
李德雄 Lei Tak Hong	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	
Maria Esperança da Silva Cunha	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	
繆炯鈺 Mio Kueng Iok	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	
人員組別 Grupo de pessoal	工人 Operário					
李金梅 Lei Kam Mui	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	8	編制內散位 Assalariamento do quadro	h)
毛紅石 Mou Hong Seak	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	8	編制內散位 Assalariamento do quadro	i)

備註：

a) 因獲以定期委任方式在其他部門執行職務，自二零零九年十二月二十日起終止其在本局的定期委任。

b) 應其要求，自二零零九年九月一日起終止其在本局的定期委任及處於無薪假。

c) 以定期委任方式擔任處長。

d) 以定期委任方式擔任局長。

e) 以定期委任方式擔任廳長。

f) 在其他部門執行職務。

g) 以定期委任方式擔任副局長。

h) 職位出缺時予以取消。

i) 於二零一零年七月一日退休。

Observações:

a) Cessação da comissão de serviço neste Instituto, por motivo de nomeação em comissão de serviço noutro Serviço, a partir de 20 de Dezembro de 2009.

b) Cessação da comissão de serviço neste Instituto, a seu pedido, e na situação de licença sem vencimento, a partir de 1 de Setembro de 2009.

c) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe de divisão.

d) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de presidente.

e) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe de departamento.

f) A exercer funções noutros Serviços.

g) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de vice-presidente.

h) Lugar a extinguir quando vagar.

i) Aposentou-se em 1 de Julho de 2010.

轉 入 名 單

根據社會文化司司長二零一零年九月十日的批示及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項的規定，批准公佈為執行第14/2009號法律所需的體育發展局編制外合同人員的轉入名單，該名單自二零零九年八月四日起生效：

Listas de transição

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Setembro de 2010, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, em vigor, respectivamente, foi autorizada a publicação da lista de transição do pessoal contratado além do quadro do Instituto do Desporto, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	高級技術員 Técnico superior				
呂紅 Lu Hong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	a)
李潔瑩 Lei Kit Ieng	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
Sérgio Rosário da Conceição	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	
陳早陽 Chan Chou Ieong	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	
杜兆冰 Tou Sio Peng	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	b)

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
Bernardino Pereira Lo	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
陳煥鈞 Chan Wun Kuan	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
張淇 Cheong Kei	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
趙敏儀 Chio Man I	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
Helder Lam Brito da Rosa	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
簡佩珊 Kan Pui San	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
林佩君 Lam Pui Kwan	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
李捷 Lei Chit	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
沈美琦 Sam Mei Kei	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
Sylvia May Yee Kuan	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
譚偉國 Tam Wai Kuok	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
人員組別 Grupo de pessoal	技術員 Técnico				
沈榮根 Sam Weng Kan	特級技術員 Técnico especialista	3	特級技術員 Técnico especialista	3	c)
林永昌 Lam Weng Cheong	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	2	
李仲偉 Lei Chong Wai	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	
鄭敏盈 Chiang Man Ieng	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	
馮菲 Fong Fei	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	
施美莉 Si Mei Lei	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	2	
歐偉棠 Ao Wai Tong	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
陳娜 Chan Na	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	d)

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
蔣碧雯 Cheong Pek Man	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
陸凱瑩 Elsa Pereira Hoi Ying Luk	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
何國斌 Ho Koc Pan	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
尤念敏 Iao Nim Man	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
葉金松 Ip Kam Chong	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
林麗珍 Lam Lai Chan	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
李燕玲 Lei In Leng	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
李倩敏 Lei Sin Man	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
梁家燕 Leong Ka In	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
梁嘯龍 Leong Sio Long	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
陸建峰 Lok Kin Fong	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
盧綺雲 Lou I Wan	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
莫子恆 Mok Chi Hang	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
蘇盈康 Sou Ieng Hong	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
戴愛珍 Tai Oi Chan	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
譚穎兒 Tam Veng I	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
袁天恩 Un Tin Ian	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
黃慧芝 Welch Wong	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
人員組別 Grupo de pessoal	技術輔助人員 Técnico de apoio				
李沛榮 Lei Pui Veng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
文冠雄 Man Kun Hong	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	
陳健強 Chan Kin Keong	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	
陳文昇 Chan Man Seng	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	
José Maria Nunes	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	
劉惠芬 Lao Vai Fan	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
柯文東 O Man Tong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
薛慧冰 Sit Wai Peng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	
Vanessa Beatriz Alves Marinho de Bastos	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	e)
Alberto Xequê do Rosário	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
鄭顯賢 Cheang Hou In	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
張日曦 Cheong Iat Hei	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	f)
張戈 Cheong Kuo	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
張瑋詩 Cheong Vai Si Carolina	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
Gabriela Helena da Rocha Alves Martins	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
何國光 Ho Kuok Kuong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
楊迅航 Ieong Son Hong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
林美霞 Lam Mei Ha	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
林淑雯 Lam Sok Man	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
劉致和 Lau Chi Vo	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
梁婉婷 Leong Un Teng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
盧磊 Lou Loi	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
吳祖傑 Ng Chou Kit	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
吳美鳳 Ng Mei Fong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
吳紹昌 Ng Sio Cheong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
譚美珊 Tam Mei San	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
吳國強 Ung Kuok Keong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
黃郭好儀 Vong Kuok Hou I	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
王美玲 Vong Mei Leng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
黃詩華 Wong Si Wa	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
黃雪玲 Wong Sut Leng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
容家宏 Yung Ka Wang	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	
Sandra Micaela Azevedo Antunes	首席助理技術員 Técnico auxiliar principal	1	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	1	
謝兆輝 Che Siu Fai	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	2	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	2	
Angelina Madeira de Carvalho da Silva	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	
陳燕婷 Chan In Teng	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	
周美文 Chao Mei Man do Rosário	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	
周姍姍 Chao San San	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
周家耀 Chow Ka Yiu	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	
傅斯娜 Fu Si Na	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	
何紹嫻 Ho Sio Han	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	
何惠敏 Ho Wai Man	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	
邱頌華 Iao Chong Wa	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	
João Manuel de Magalhães	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	g)
高池享 Kou Chi Heong	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	
黎家樑 Lai Ka Leong	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	
羅浣群 Law Wun Kuan	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	
李文浩 Lei Man Hou	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	
李伯發 Lei Pat Fat	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	h)
梁志源 Leong Chi Un	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	
梁廖健桂 Leong Lio Kin Kuai	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	
梁佩琪 Leong Pui Kei	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
梁挺熙 Leong Teng Hei	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	
潘法洪 Pun Fat Hong	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	
孫綺雲 Sun I Wan	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	i)
石碧珠 Susan Shi	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	
黃樹偉 Wong Su Wai	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	
黃偉達 Wong Wai Tat	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	
龍錦練 Long Kam Lin	一等文員 Primeiro-oficial	1	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	1	
范少芬 Fan Sio Fan	一等文員 Primeiro-oficial	1	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	1	
鄭嘉雯 Carla Cheang	三等文員 Terceiro-oficial	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	
人員組別 Grupo de pessoal	繕錄兼打字員 Escriturário-dactilógrafo				
Maria de Assunção Yeong	繕錄兼打字員 Escriturário-dactilógrafo	5	繕錄兼打字員 Escriturário-dactilógrafo	9	

備註：

- a) 在其他部門執行職務。
- b) 應其要求，自二零一零年五月十五日起終止職務。
- c) 因達年齡上限，自二零零九年十一月七日起終止職務。
- d) 應其要求，自二零一零年七月一日起終止職務。
- e) 應其要求，自二零一零年五月二十四日起終止職務。

Observações:

- a) A exercer funções noutros Serviços.
- b) Cessação de funções, a seu pedido, a partir de 15 de Maio de 2010.
- c) Cessação de funções, por limite de idade, a partir de 7 de Novembro de 2009.
- d) Cessação de funções, a seu pedido, a partir de 1 de Julho de 2010.
- e) Cessação de funções, a seu pedido, a partir de 24 de Maio de 2010.

f) 應其要求，自二零零九年十二月二十八日起終止職務。

g) 因達年齡上限，自二零一零年七月二十九日起終止職務。

h) 應其要求，自二零一零年二月十三日起終止職務。

i) 應其要求，自二零零九年八月十五日起終止職務。

f) Cessação de funções, a seu pedido, a partir de 28 de Dezembro de 2009.

g) Cessação de funções, por limite de idade, a partir de 29 de Julho de 2010.

h) Cessação de funções, a seu pedido, a partir de 13 de Fevereiro de 2010.

i) Cessação de funções, a seu pedido, a partir de 15 de Agosto de 2009.

根據社會文化司司長二零一零年九月十日的批示及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第七條b) 項的規定，批准公佈為執行第14/2009號法律所需的體育發展局散位合同人員的轉入名單，該名單自二零零九年八月四日起生效：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Setembro de 2010, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, em vigor, respectivamente, foi autorizada a publicação da lista de transição do pessoal contratado por assalariamento do Instituto do Desporto, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	高級技術員 Técnico superior				
Gabriel Simão Marques da Costa	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
韓靜 Han Jing	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	
人員組別 Grupo de pessoal	技術員 Técnico				
陳暢堅 Chan Cheong Kin	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	
人員組別 Grupo de pessoal	技術輔助人員 Técnico de apoio				
João Álvaro Souza	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
韋錦濠 Arthur Vai	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2.ª classe	1	a)
人員組別 Grupo de pessoal	運輸 Transporte				
李志榮 Lei Chi Weng	熟練工人 Operário qualificado	6	重型車輛司機 Motorista de pesados	5	
胡維漢 Wu Wai Hon	熟練工人 Operário qualificado	5	重型車輛司機 Motorista de pesados	5	b)
黃惠民 Wong Wai Man	熟練工人 Operário qualificado	2	重型車輛司機 Motorista de pesados	1	

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
劉榮樂 Lau Weng Lok	熟練工人 Operário qualificado	1	重型車輛司機 Motorista de pesados	1	
梁焯銘 Leong Cheok Meng	熟練工人 Operário qualificado	1	重型車輛司機 Motorista de pesados	1	
潘志峰 Pun Chi Fong	熟練工人 Operário qualificado	1	重型車輛司機 Motorista de pesados	1	
薛文樂 Sit Man Lok	熟練工人 Operário qualificado	1	重型車輛司機 Motorista de pesados	1	
Henrique António Santos	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	6	
梁祐斌 Leong Iao Pan	助理員 Auxiliar	6	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	1	
陳家發 Chan Ka Fat	助理員 Auxiliar	2	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	1	
人員組別 Grupo de pessoal	工人 Operário				
Norma Leonor de Almeida da Silva	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	技術工人 Operário qualificado	6	
陳國輝 Chan Kuok Fai	熟練工人 Operário qualificado	4	技術工人 Operário qualificado	4	
卓小龍 Cheok Sio Long	熟練工人 Operário qualificado	4	技術工人 Operário qualificado	4	
鍾浩元 Chong Hou Un	熟練工人 Operário qualificado	4	技術工人 Operário qualificado	4	
何福欽 Ho Fok Iam	熟練工人 Operário qualificado	4	技術工人 Operário qualificado	4	
甘維有 Kam Wai Iao	熟練工人 Operário qualificado	4	技術工人 Operário qualificado	4	
黃中全 Wong Chong Chun	熟練工人 Operário qualificado	4	技術工人 Operário qualificado	4	
曾志強 Chang Chi Keong	半熟練工人 Operário semiquualificado	5	技術工人 Operário qualificado	4	
陳兆培 Chan Sio Pui	熟練工人 Operário qualificado	3	技術工人 Operário qualificado	3	
彭華炳 Pang Wa Peng	半熟練工人 Operário semiquualificado	4	技術工人 Operário qualificado	3	
黃錦華 Wong Kam Wa	半熟練工人 Operário semiquualificado	4	技術工人 Operário qualificado	2	

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
何旅邁 Ho Loi Mai	熟練工人 Operário qualificado	2	技術工人 Operário qualificado	2	
吳彬元 Ng Pan Un	熟練工人 Operário qualificado	2	技術工人 Operário qualificado	2	
何文淡 Ho Man Tam	熟練助理員 Auxiliar qualificado	4	技術工人 Operário qualificado	2	
許錦文 Hoi Kam Man	熟練工人 Operário qualificado	1	技術工人 Operário qualificado	1	
楊偉堅 Ieong Wai Kin	熟練工人 Operário qualificado	1	技術工人 Operário qualificado	1	
黎炳堅 Lai Peng Kin	熟練工人 Operário qualificado	1	技術工人 Operário qualificado	1	c)
李朝興 Lei Chio Heng	熟練工人 Operário qualificado	1	技術工人 Operário qualificado	1	
戴立藝 Tai Lap Ngai	熟練工人 Operário qualificado	1	技術工人 Operário qualificado	1	
蔡加榮 Choi Ka Weng	半熟練工人 Operário semiquualificado	1	技術工人 Operário qualificado	1	
何耀雄 Ho Io Hong	半熟練工人 Operário semiquualificado	1	技術工人 Operário qualificado	1	d)
石文輝 Seak Man Fai	半熟練工人 Operário semiquualificado	1	技術工人 Operário qualificado	1	
賴伯平 Lai Pak Peng	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	7	
戴國雄 Tai Kok Hong	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	7	
陳逸崑 Chan Iat Kuan	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
鄭麗京 Cheang Lai Keng	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
卓成毅 Cheok Seng Ngai	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
何文強 Ho Man Keong	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
何世恭 Ho Sai Kong	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
葉錦醇 Ip Kam Son	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
李錦輝 Lei Kam Fai	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
梁勝 Leong Seng	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
麥炳光 Mac Peng Kong	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
袁建文 Un Kin Man	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	6	
曾慶真 Chang Heng Chan	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
周妙玲 Chao Mio Leng	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
鄭焯宗 Cheang Cheok Chong	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
張宏根 Cheong Wang Kan	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
曹慰文 Chou Wai Man	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
何耀祥 Ho Io Cheong	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
何寶潔 Ho Pou Kit	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
許慧珍 Hoi Wai Chan	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
姚金堂 Io Kam Tong	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
容永劭 Iong Veng Chio	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
Jurintr Rodngarm da Luz	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
郭淑寧 Kuok Sok Neng	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
林寶蘭 Lam Pou Lan Braga	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
劉國濠 Lao Kuok Hou	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
李鳳顏 Lei Fong Ngan	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
李錦蘭 Lei Kam Lan	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
梁振添 Leong Chan Tim	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
梁麗霞 Leong Lai Ha	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
梁偉漢 Leong Wai Hon	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
廖國良 Lio Kuok Leong	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	e)
魯家琴 Lou Ka Kam	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	f)
陸俠瑜 Luk Hap Yu da Silva	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
伍泳 Ng Weng	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
潘善鏗 Pun Sin Hang	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
司徒振良 Si Tou Chan Leong	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
譚文添 Tam Man Tim	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
余寶強 U Pau Keong	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
溫汝標 Van U Pio	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
黃仲明 Wong Chong Meng	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
黃梁玉霞 Wong Leong Iok Ha	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
黃錫權 Wong Seik Khun	助理員 Auxiliar	6	勤雜人員 Auxiliar	5	
周瑞珍 Chao Soi Chan	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
朱群飛 Chu Kuan Fei	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
伏寶生 Fok Pou Sang	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
馮雁玲 Fong Ngan Leng	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
利樹鵬 Lei Su Pang	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
梁坤燦 Leong Kuan Chan	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
梁惠娟 Leong Vai Kun Ritchie	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
黃耀光 Wong Io Kuong	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
黃潤南 Wong Ion Nam	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
王素紅 Wong Sou Hong	助理員 Auxiliar	5	勤雜人員 Auxiliar	4	
梁春添 Leong Chon Tim	助理員 Auxiliar	4	勤雜人員 Auxiliar	3	
梁英華 Leong Ieng Wa	助理員 Auxiliar	4	勤雜人員 Auxiliar	3	
梁嘉誠 Leong Ka Seng	助理員 Auxiliar	4	勤雜人員 Auxiliar	3	g)
梁坤鴻 Leong Kuan Hong	助理員 Auxiliar	4	勤雜人員 Auxiliar	3	
黃中棠 Vong Chong Tong	助理員 Auxiliar	4	勤雜人員 Auxiliar	3	
黃偉華 Wong Vai Va	助理員 Auxiliar	4	勤雜人員 Auxiliar	3	
樊金漢 Fan Kam Hon	助理員 Auxiliar	3	勤雜人員 Auxiliar	2	
梁順利 Leong Son Lei	助理員 Auxiliar	3	勤雜人員 Auxiliar	2	
黃區少萍 Wong Ao Sio Peng	助理員 Auxiliar	3	勤雜人員 Auxiliar	2	
陳文賦 Chan Man Fu	助理員 Auxiliar	2	勤雜人員 Auxiliar	1	
馮漢強 Fong Hon Keong	助理員 Auxiliar	2	勤雜人員 Auxiliar	1	
賴細珠 Lai Sai Chu	助理員 Auxiliar	2	勤雜人員 Auxiliar	1	
劉燒 Lao Io	助理員 Auxiliar	2	勤雜人員 Auxiliar	1	
梁子明 Leong Chi Meng	助理員 Auxiliar	2	勤雜人員 Auxiliar	1	
梁麗琴 Leong Lai Kam	助理員 Auxiliar	2	勤雜人員 Auxiliar	1	
盧燦業 Lou Chan Ip	助理員 Auxiliar	2	勤雜人員 Auxiliar	1	

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
黃秀芬 Wong Sao Fan	助理員 Auxiliar	2	勤雜人員 Auxiliar	1	
陳家祺 Chan Ka Kei	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	
張俊逸 Cheong Chon Iat	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	
莊德建 Chong Tak Kim	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	
范銘海 Fan Meng Hoi	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	
馮權德 Fong Kun Tak	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	
許伯強 Hoi Pak Keung	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	
禰溢聰 Hun Iat Chong	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	
關俊威 Kuan Chon Wai	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	<i>h)</i>
江仲達 Kong Chong Tat	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	
賴力友 Lai Lek Iao, Rui	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	
林貴雄 Lam Kuai Hong	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	
林護斌 Lam Wu Pan	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	
劉潤華 Lao Ion Wa	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	
梁婉芳 Leong Un Fong	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	
梁偉豪 Leong Wai Hou	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	
梁永銳 Leong Weng Ioi	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	
廖志偉 Lio Chi Wai	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	<i>i)</i>
盧志聰 Lo Chi Chong	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	<i>j)</i>
駱耀高 Lok Io Kou	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	
龍耀榮 Long Io Weng	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
Maria de Lurdes Lopes	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	
潘志洪 Pun Chi Hong	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	
潘發明 Pun Fat Meng	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	k)
馮天佑 Sérgio Joaquim da Fonseca	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	
鄧瑞玲 Tang Soi Leng	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	
黃紫霞 Wong Chi Ha	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	
黃國峰 Wong Kuok Fong	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	
黃成恩 Wong Seng Ian	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	
黃偉鋒 Wong Wai Fong	助理員 Auxiliar	1	勤雜人員 Auxiliar	1	

備註：

- a) 應其要求，自二零零九年十一月二日起終止職務。
- b) 應其要求，自二零零九年十二月二十八日起終止職務。
- c) 應其要求，自二零零九年九月一日起終止職務。
- d) 應其要求，自二零零九年九月一日起終止職務。
- e) 因達年齡上限，自二零零九年十二月七日起終止職務。
- f) 因達年齡上限，自二零零九年九月三十日起終止職務。
- g) 應其要求，自二零一零年七月八日起終止職務。
- h) 應其要求，自二零一零年二月九日起終止職務。
- i) 應其要求，自二零一零年二月二十二日起終止職務。
- j) 應其要求，自二零零九年十月二日起終止職務。
- k) 應其要求，自二零一零年二月九日起終止職務。

Observações:

- a) Cessação de funções, a seu pedido, a partir de 2 de Novembro de 2009.
- b) Cessação de funções, a seu pedido, a partir de 28 de Dezembro de 2009.
- c) Cessação de funções, a seu pedido, a partir de 1 de Setembro de 2009.
- d) Cessação de funções, a seu pedido, a partir de 1 de Setembro de 2009.
- e) Cessação de funções, por limite de idade, a partir de 7 de Dezembro de 2009.
- f) Cessação de funções, por limite de idade, a partir de 30 de Setembro de 2009.
- g) Cessação de funções, a seu pedido, a partir de 8 de Julho de 2010.
- h) Cessação de funções, a seu pedido, a partir de 9 de Fevereiro de 2010.
- i) Cessação de funções, a seu pedido, a partir de 22 de Fevereiro de 2010.
- j) Cessação de funções, a seu pedido, a partir de 2 de Outubro de 2009.
- k) Cessação de funções, a seu pedido, a partir de 9 de Fevereiro de 2010.

編 制 人 員 的 名 單

Lista nominativa do pessoal do quadro

根據社會文化司司長二零一零年九月十日的批示及按照第18/2009號法律第三十一條至第三十三條的規定，批准公佈為執行第18/2009號法律所需的體育發展局護士職程編制人員的名單，該名單自二零零九年八月十八日起生效：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Setembro de 2010, e nos termos dos artigos 31.º a 33.º da Lei n.º 18/2009, foi autorizada a publicação da lista nominativa do pessoal do quadro da carreira de enfermagem do Instituto do Desporto, decorrente da aplicação da Lei n.º 18/2009, a partir de 18 de Agosto de 2009:

編制內人員						
Pessoal do quadro						
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月十七日的狀況 Situação em 17/8/2009		二零零九年八月十八日的狀況 Situação em 18/8/2009		任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.		
人員組別 Grupo de pessoal	護理人員 Enfermagem					
梁瑞瑜 Leong Soi U	高級護士 Enfermeiro-graduado	3	高級護士 Enfermeiro-graduado	4	確定委任 Nomeação definitiva	
吳玉群 Ng Yok Kuan	高級護士 Enfermeiro-graduado	3	高級護士 Enfermeiro-graduado	4	確定委任 Nomeação definitiva	

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自本件簽署人於二零一零年九月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改本局下列工作人員編制外合同第三條款，轉入下述職級及薪俸點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一零年八月一日起生效：

- 陸建峰及莫子恆，晉階至第二職階二等技術員，薪俸點為370點；
- José Maria Nunes，晉階至第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點；
- 譚美珊、黃詩華及黃雪玲，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點；
- 黃樹偉，晉階至第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205點。

- Por despachos do signatário, de 14 de Setembro de 2010:
- Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Agosto de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:
- Lok Kin Fong e Mok Chi Hang, progridem para técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370;
- José Maria Nunes, progride para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320;
- Tam Mei San, Wong Si Wa e Wong Sut Leng, progridem para adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275;
- Wong Su Wai, progride para assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205.

二零一零年九月二十二日於體育發展局

局長 黃有力

Instituto do Desporto, aos 22 de Setembro de 2010. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自辦公室主任分別於二零一零年七月二十六日及八月三十一日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦下列人員之編制外合同獲准按下列職級及日期續期一年：

盧麗萍，第三職階顧問高級技術員，薪俸點650，自二零一零年八月十六日起生效；

Maria Teresa Alves Leite Dias Soares，第三職階顧問高級技術員，薪俸點650，自二零一零年十月六日起生效；

梁群英，第一職階首席技術員，薪俸點450，自二零一零年十月十日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一零年八月三十日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Wong, Paulo在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零一零年十月一日起續期一年，並以附註方式修改其合同第三條款，晉階為第二職階首席技術輔導員，薪俸點365。

二零一零年九月二十日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條規定，公佈經由社會文化司司長於二零一零年九月十日批准之旅遊學院二零一零年度本身預算之第四次修改：

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, respectivamente, de 26 de Julho e de 31 de Agosto de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados, deste Gabinete — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lo Lai Peng, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, a partir de 16 de Agosto de 2010;

Maria Teresa Alves Leite Dias Soares, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, a partir de 6 de Outubro de 2010;

Leong Kuan Ieng, como técnica principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 10 de Outubro de 2010.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 30 de Agosto de 2010:

Wong, Paulo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 20 de Setembro de 2010. — O Coordenador do Gabinete, Chan Pak Fai.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, versão republicada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2010, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Setembro do mesmo ano:

旅遊學院第四次本身預算修改

4.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	300,000.00	360,000.00
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00	
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações		
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	20,000.00	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	100,000.00	
01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial		
01	02	10	00	10	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho		
01	02	10	00	11	職務終止補償 Compensação em cessação definitiva de funções	20,000.00	
01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	20,000.00	
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	20,000.00	
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos		
02	01	04	00	99	其他 Outros	50,000.00	
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação		
02	02	06	00	00	服裝 Vestuário	80,000.00	
02	02	07	00	02	診療消耗品 Material de consumo clínico	10,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	20,000.00	
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	500,000.00	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	100,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	600,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	50,000.00	400,000.00
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	100,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	1,000,000.00	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados		
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	150,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	200,000.00	
05	03	00	00	99	其他 Outras	100,000.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	100,000.00	
總額 Total						3,550,000.00	

二零一零年九月二十一日於旅遊學院

院長 黃竹君

Instituto de Formação Turística, aos 21 de Setembro de 2010.
— A Presidente do Instituto, Vong Chuk Kwan.

旅 遊 基 金

FUNDO DE TURISMO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據三月十七日第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零一零年度澳門大賽車獨立預算之第四次修改，該修改獲社會文化司司長在二零一零年九月八日批示核准：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 17 de Março, e n.º 8 do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 4.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2010, autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Setembro do mesmo ano:

澳門大賽車獨立預算之第四次預算修改

4.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	100,000.00	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	100,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	200,000.00
					總額 Total	200,000.00

二零一零年九月十日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華，白文浩，蕭愛珊，譚麗霞

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 10 de Setembro de 2010. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Elsa Maria d’Assunção Silvestre* — *Tam Lai Ha*.

土地工務運輸局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一零年八月十九日作出的批示：

彭燕芳，第一職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，其散位合同獲得續期一年，由二零一零年十月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年八月二十五日作出的批示：

何秀民，第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一零年九月十日起生效。

二零一零年九月十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 19 de Agosto de 2010:

Pan Ana In Fong, auxiliar, 1.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despacho do signatário, de 25 de Agosto de 2010:

Ho Sao Man, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 17 de Setembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年七月十五日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Julho de 2010:

Mak Iok Peng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão,

則》第二十七條第三款c)項及第五十條第一款的規定，以散位合同形式聘用麥鈺冰，擔任本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期六個月，由二零一零年九月六日起生效。

按照簽署人於二零一零年八月十七日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條的規定，Rogélio António San José的散位合同獲續期一年，擔任第二職階首席特級地形測量員，薪俸點為465點，由二零一零年九月二日起生效。

按照簽署人於二零一零年九月三日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條的規定，黎國基的散位合同獲續期一年，擔任第五職階輕型車輛司機，薪俸點為200點，由二零一零年九月二十四日起生效。

聲 明

為著有關效力，茲聲明，本局第九職階勤雜人員何國強及 Mário D'Andrade Lourenço因自願退休而脫離公職，自二零一零年九月二十日起生效。

二零一零年九月二十二日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

郵 政 局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一零年九月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅家頌在本局擔任第一職階首席行政技術助理員的編制外合同，自二零一零年十一月二十四日起續期兩年。

本局第一職階一等郵務輔導技術員李劍琴，享用長期無薪假後已於二零一零年九月九日起回任。

índice 430, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 3, alínea c), e 50.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2010.

Por despacho do signatário, de 17 de Agosto de 2010:

Rogélio António San José — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como topógrafo especialista principal, 2.º escalão, índice 465, ao abrigo do artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2010.

Por despacho do signatário, de 3 de Setembro de 2010:

Lai Kuok Kei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, índice 200, ao abrigo do artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Setembro de 2010.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ho Kuok Keong e Mário D'Andrade Lourenço, auxiliares, 9.º escalão, destes Serviços, foram desligados do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 20 de Setembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 22 de Setembro de 2010. — O Director dos Serviços, Chan Hon Peng.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços, de 3 de Setembro de 2010:

Lo Ka Chung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, neste Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Novembro de 2010.

Lei Kim Kam, técnico-adjunto postal de 1.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — reingressa nos Serviços, após o gozo da licença sem vencimento de longa duração, a partir de 9 de Setembro de 2010.

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年九月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改Arnaldo Kuam Pun Chung在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一零年十月一日起轉為收取相等於第一職階首席精密儀器保養助理技術員的薪俸點305的薪俸。

摘錄自局長於二零一零年九月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改李偉文在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一零年十月一日起轉為收取相等於第三職階特級技術輔導員的薪俸點430的薪俸。

摘錄自局長於二零一零年九月二十二日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改李耀昇在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零一零年九月三十日起轉為收取相等於第五職階勤雜人員的薪俸點150的薪俸。

二零一零年九月二十二日於郵政局

局長 劉惠明

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Setembro de 2010:

Arnaldo Kuam Pun Chung — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão principal, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despacho da directora, de 20 de Setembro de 2010:

Lei Wai Man Simon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despacho da directora dos Serviços, de 22 de Setembro de 2010:

Lei Io Seng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 30 de Setembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 22 de Setembro de 2010. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

房 屋 局

批 示 摘 錄

按第75/2009號運輸工務司司長批示轉授予的權限，簽署人於二零一零年八月三十日作出批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列人員之散位合同續期：

陳世標、林榮傑、譚學文及Ana Paula de Oliveira Simões，第六職階技術工人，薪俸點220，首三位自二零一零年九月七日及最後一位自九月十五日起續期一年；

趙秀娟及高淑英，第六職階勤雜人員，薪俸點160，自二零一零年九月七日起續期一年；

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

De acordo com a subdelegação de competências do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 75/2009 e por despachos do signatário, de 30 de Agosto de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan Sai Pio, Lam Weng Kit, Tam Hok Man e Ana Paula de Oliveira Simões, operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, pelo período de um ano, a partir de 7 para os três primeiros e 15 de Setembro de 2010 para a última;

Chio Sao Kun e Kou Sok Ieng, auxiliares, 6.º escalão, índice 160, pelo período de um ano, a partir de 7 de Setembro de 2010;

張華垣，第六職階輕型車輛司機，薪俸點220，自二零一零年十月一日起續期一年；

魏社明，第五職階技術工人，自二零一零年九月七日起續期一年，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款第三項及第四款，修改合同第三條款，晉升為第六職階，薪俸點220；

楊成添，第六職階技術工人，薪俸點220，自二零一零年十月一日起續期至十二月十一日。

按第75/2009號運輸工務司司長批示轉授予的權限，簽署人於二零一零年九月八日作出批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，鄭綺華及梁淑祺在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一零年十月一日起續期一年，薪俸點350。

二零一零年九月十七日於房屋局

局長 譚光民

交 通 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年四月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用何慧詩在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零一零年七月五日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年六月八日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用林狄斌在本局擔任第一職階二等技術輔導員（資訊範疇），薪俸點為260，為期六個月，自二零一零年八月二日起生效。

Cheong Wa Wun, motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2010;

Ngai Se Meng, operário qualificado, 5.º escalão, alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para progressão ao 6.º escalão, índice 220, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 4, da Lei n.º 14/2009, Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, pelo período de um ano, a partir de 7 de Setembro de 2010;

Ieong Seng Tim, operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, de 1 de Outubro a 11 de Dezembro de 2010.

De acordo com a subdelegação de competências do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 75/2009 e por despachos do signatário, de 8 de Setembro de 2010:

Cheang I Wa e Leong Sok Kei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Instituto de Habitação, aos 17 de Setembro de 2010. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Abril de 2010:

Ho Wai Si — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Junho de 2010:

Lam Tek Pan — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2010.

摘錄自代局長於二零一零年七月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，連同第二百六十八條的規定，鄧景興在本局擔任第三職階特級車輛駕駛考試員職務的散位合同自二零一零年九月一日起獲續期一年，報酬維持該職級相應薪俸430點之50%。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，談漢堅在本局擔任第五職階技術工人的散位合同自二零一零年九月二十二日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，余錦財在本局擔任第七職階勤雜人員的散位合同自二零一零年九月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，邱潤嬌在本局擔任第六職階勤雜人員的散位合同自二零一零年九月一日起獲續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年七月十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，趙翠儀在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階一高等級技術員（資訊範疇），薪俸點為485。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉漢傑、陸婉敏、蔣玉華及羅詒芬在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁天

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 16 de Julho de 2010:

Tang Keng Heng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como examinador de condução especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, mantendo a remuneração correspondente a 50% do índice 430 do vencimento da referida categoria, nos termos dos artigos 27.º e 28.º, conjugado com o artigo 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Tam Hon Kin — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 2010.

U Kam Choi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Iao Ion Kio — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Julho de 2010:

Chio Choi I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, índice 485, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Lau Hon Kit, Lok Un Man, Cheong Iok Wa e Lo Yi Fan Lucia — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Leong Tin Yau, Tang Man Him, Lao Io Pui e Jeong Lou Sam — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de inspetor de

佑、鄧文謙、劉耀沛及楊魯森在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階一等車輛查驗員，薪俸點為305。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁仲強在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階一等車輛駕駛考試員，薪俸點為305。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳婷婷在本局擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一零年八月十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，崔展鵬在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的散位合同轉為編制外合同，為期一年，自二零一零年十月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年七月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，黃慧娟在本局擔任職務的散位合同自二零一零年九月七日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230。

摘錄自局長於二零一零年七月二十六日作出的批示：

應邱蕊杏之請求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同自二零一零年九月十三日起予以解除。

摘錄自代局長於二零一零年七月三十日作出的批示：

應阮佩玲之請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零一零年九月二十七日起予以解除。

摘錄自局長於二零一零年八月六日作出的批示：

應蕭佩玲之請求，其在本局擔任第二職階一等技術輔導員的編制外合同自二零一零年九月二十一起予以解除。

veículos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Leong Chong Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de examinador de condução de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Ng Teng Teng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Agosto de 2010.

Choi Chin Pang, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Julho de 2010:

Wong Wai Kun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 26 de Julho de 2010:

Iao Ioi Hang — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 13 de Setembro de 2010.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 30 de Julho de 2010:

Un Pui Leng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 27 de Setembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Agosto de 2010:

Siu Pui Leng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 21 de Setembro de 2010.

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年九月二十二日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b）項及第二十三條第一款a）項的規定，以定期委任方式委任盧毅華為本局運輸管理處處長，自二零一零年十月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——獲委任人自二零零二年十一月開始擔任公職，曾任職於土地工務運輸局技術輔導員及高級技術員，自二零零八年五月十三日起於本局擔任二等高級技術員，並自二零一零年七月一日起以代任方式擔任運輸管理處處長，其間工作表現卓越，具備豐富的專業知識及工作經驗。基此，並根據其個人履歷顯示，本局認為其具適當的才幹和經驗擔任交通事務局運輸管理處處長職務。

2. 學歷：

——暨南大學法學學士學位

——亞洲（澳門）國際公開大學國際商法碩士學位

3. 職業培訓：

——「中層公務人員基本培訓課程研修班」；

——「公務人員基本培訓課程」；

——「《前線服務人員培訓計劃》——接待技巧課程」。

4. 工作經驗：

——二零零二年十一月至二零零六年五月擔任土地工務運輸局二等技術輔導員；

——二零零六年五月至二零零八年三月擔任土地工務運輸局一等技術輔導員；

——二零零八年三月至二零零八年五月擔任土地工務運輸局二等高級技術員；

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Setembro de 2010:

Lou Ngai Wa — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Gestão de Transportes destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, artigos 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais destes Serviços;

— O nomeado entrou na função pública em Novembro de 2002 e exerceu as funções de adjunto-técnico e técnico superior na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes; desempenhou as funções de técnico superior de 2.ª classe destes Serviços, a partir de 13 de Maio de 2008 e assumiu o cargo de chefe da Divisão de Gestão de Transportes, em regime de substituição, desde 1 de Julho de 2010, mostrando no exercício das suas funções um desempenho excepcional, para além de possuir vastos conhecimentos e experiência profissionais. Nestes termos, consideramos que o nomeado possui aptidão e experiência adequadas para assumir o cargo de chefe da Divisão de Gestão de Transportes da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Habilitações literárias:

— Licenciatura em Direito pela Universidade da Jinan.

— Mestre em Direito Comercial Internacional pela Universidade Aberta Internacional da Ásia (Macau).

3. Formação profissional:

— Programa de Estudos Essenciais para funcionários públicos de Nível Intermédio;

— Programa de Formação Essencial para os funcionários públicos;

— Programa de Formação para os Trabalhadores de Linha da Frente – Curso de Técnicas de Atendimento ao Público.

4. Experiência profissional:

— Adjunto-técnico de 2.ª classe, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes trabalhou, de Novembro de 2002 a Maio de 2006;

— Adjunto-técnico de 1.ª classe, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes desempenhou, de Maio de 2006 a Março de 2008;

— Técnico superior de 2.ª classe, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, de Março de 2008 a Maio de 2008;

——二零零八年五月十三日起擔任交通事務局二等高級技術員；

——二零一零年七月一日起至今以代任方式於本局運輸管理處擔任處長。

聲 明

茲聲明盧毅華因獲定期委任為本局運輸管理處處長，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，其以編制外合同方式擔任第二職階二等高級技術員之職務，自二零一零年十月一日起終止。

更 正

因刊登於二零一零年九月一日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組第10118頁之批示摘錄中文及葡文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“Gonçalves Mendonça Barreto Carolos

應改為：“Gonçalves Mendonça Barreto Carlos

二零一零年九月二十四日於交通事務局

局長 汪雲

— Técnico superior de 2.ª classe, da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, desde 13 de Maio de 2008;

— Chefe da Divisão de Gestão de Transportes destes Serviços, em regime de substituição, desde 1 de Julho de 2010 até ao presente.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lou Ngai Wa cessou as funções de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, a partir de 1 de Outubro de 2010, por nomeação, em comissão de serviço, como chefe da Divisão de Gestão de Transportes destes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão nas versões chinesa e portuguesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2010, II Série, de 1 de Setembro de 2010, a páginas 10118, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «Gonçalves Mendonça Barreto Carolos»

deve ler-se: «Gonçalves Mendonça Barreto Carlos».

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 24 de Setembro de 2010. — O Director dos Serviços, Wong Wan.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

公告

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的规定，現將本署為填補人員編制內傳譯及翻譯人員組別第一職階首席翻譯員一缺，經於二零一零年九月一日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼於宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”二十樓審計署行政財政處告示板，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的规定，該名單被視為確定名單。

二零一零年九月二十二日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

(是項刊登費用為 \$950.00)

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Comissariado da Auditoria, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 20.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 1 de Setembro de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Comissariado da Auditoria, aos 22 de Setembro de 2010.

O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

海關

通告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十七條的规定，經於二零一零年五月十九日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》公布的以考核方式進行晉升開考，錄取合格者就讀培訓課程，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階關務督察十一缺的培訓課程錄取開考最後排名名單，經保安司司長於二零一零年九月二十二日批示確認，並張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處。各利害關係人尚可循即期海關職務命令或網頁<http://www.customs.gov.mo>查閱。

二零一零年九月二十四日於海關

關長 徐禮恆

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Aviso

Faz-se público que se encontram afixadas, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, a lista de ordenação final dos candidatos ao concurso de acesso, relativa à fase de concurso de admissão ao curso de formação, homologada pelo despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, datado de 22 de Setembro de 2010, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação, com vista ao preenchimento de onze lugares de inspector alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2010, nos termos do artigo 67.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, podendo os interessados consultar as listas em causa através da presente ordem de serviço ou do *website* destes Serviços: <http://www.customs.gov.mo>.

Serviços de Alfândega, aos 24 de Setembro de 2010.

O Director-geral, *Choi Lai Hang*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

立法會輔助部門

公 告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》規定，以審查文件及有限制的方式，為立法會輔助部門人員編制中文文牘職程第一職階首席主任中文文牘兩缺，進行普通晉升開考，以填補立法會輔助部門人員編制內之空缺，並將開考通告張貼在立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處以供查閱。

報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一零年九月二十一日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncio

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixado, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, Edifício da Assembleia Legislativa, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de redactor chefe principal de língua chinesa, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 21 de Setembro de 2010.

A Secretária-geral, *Leong Soi U.*

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

行政暨公職局

名 單

行政暨公職局為填補人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經二零一零年八月十一日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

張遠勝.....9.38

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一零年九月十五日行政法務司司長的批示確認)

二零一零年九月八日於行政暨公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 11 de Agosto de 2010:

Candidato aprovado: valores

Ivo de Jesus Cheong9,38

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Setembro de 2010).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 8 de Setembro de 2010.

典試委員會：

代主席：戴雪梅

委員：楊潤貴

孫金鳳

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

O Júri:

Presidente, substituta: Tai Sut Mui.

Vogais: Ieong Un Kuai; e

Sun Kam Fong aliás Maria Sing Maa.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

行政暨公職局為填補人員編制內翻譯員職程第一職階二等翻譯員十缺，經於二零一零年七月二十一日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通入職開考的通告。現公佈投考人確定名單如下：

A) 准考人：

1. Andrade de Aguiar, Vitória
2. Anok, Anita
3. Carvalho Cardoso, Juliana Maria
4. Carvalho Nunes, Susana
5. Chan, Filipe Luís
6. 陳, 艷芳
7. 陳, 家慧
8. 陳, 馬龍
9. 陳, 沛強
10. 陳, 裕安
11. 周, 志雄
12. 周, 嘉欣
13. 周, 凌鋒
14. 張, 加樂
15. 張, 健文
16. 張, 麗霞
17. 趙, 福聚
18. 招, 麗芬
19. 蔡, 莉娜
20. 蔡, 慧楊
21. 曹, 玉蘭
22. Da Luz Machado de Mendonça, Natália Maria
23. Da Silva Leong, Eurico
24. De Jesus, Eduardo Alberto
25. De Sousa, Ernesto
26. De Sousa, Mário José
27. Ferreira Correia Couto Choi, Fátima
28. 馮, 智恆

Definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dez lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 2010:

A) *Candidatos admitidos definitivamente:*

1. Andrade de Aguiar, Vitória;
2. Anok, Anita;
3. Carvalho Cardoso, Juliana Maria;
4. Carvalho Nunes, Susana;
5. Chan, Filipe Luís;
6. Chan, Im Fong;
7. Chan, Ka Wai;
8. Chan, Magno;
9. Chan, Pui Keong;
10. Chan, U On;
11. Chao, Chi Hong;
12. Chao, Ka Ian;
13. Chau, Leng Fong;
14. Cheong, Ka Lok;
15. Cheong, Kin Man;
16. Cheong, Lai Ha;
17. Chio, Fok Choi;
18. Chiu, Lai Fan;
19. Choi, Lei Na;
20. Choi, Wai Ieong;
21. Chou, Iok Lan;
22. Da Luz Machado de Mendonça, Natália Maria;
23. Da Silva Leong, Eurico;
24. De Jesus, Eduardo Alberto;
25. De Sousa, Ernesto;
26. De Sousa, Mário José;
27. Ferreira Correia Couto Choi, Fátima;
28. Fong, Chi Hang;

A) 准考人：

29. 馮, 佩雯
30. 方, 小萍
31. 何, 嘉美
32. 何, 碧婷
33. 許, 嘉欣
34. 黃, 嘉麗
35. 殷, 雄慧
36. 葉, 文寶
37. 古, 惠玲
38. 郭, 慧芝
39. 林, 慶姚
40. 林, 麗姬
41. 林, 淑儀
42. 李, 慧敏
43. 李, 慧明
44. 梁, 綺雲
45. 梁, 嘉敏
46. 梁, 麗盈
47. 羅, 頌好
48. 羅, 偉浩
49. Lopes, Paula
50. 梅, 松林
51. Sam, Antonieta Glória
52. 蕭, 雪盈
53. 蘇, 小濱
54. 戴, 健良
55. 戴, 蔚
56. 譚, 綺嫻
57. 譚, 潔華
58. 鄧, 素群
59. 余, 致文
60. 余, 春鳳
61. 阮, 小敏
62. Van, Eva Maria
63. 黃, 志榮
64. 黃, 善儀
65. Xavier, Maria Fátima Alexandrina
66. 鄭, 碩

B) 被淘汰之投考人：

1. Kuan Barroso, Ana Filipa a)
2. 黃, 慧賢 a)

A) Candidatos admitidos definitivamente:

29. Fong, Pui Man;
30. Fong, Sio Peng;
31. Ho, Ka Mei;
32. Ho, Pek Teng;
33. Hoi, Ka Ian;
34. Huang, Jiali;
35. Ian, Hong Wai;
36. Ip, Man Pou;
37. Ku, Wai Leng;
38. Kwok, Wai Chi;
39. Lam, Heng Io;
40. Lam, Lai Kei;
41. Lam, Sok I;
42. Lei, Wai Man;
43. Lei, Wai Meng;
44. Leong, I Wan;
45. Leong, Ka Man;
46. Leong, Lai Ieng;
47. Lo, Chong U;
48. Lo, Wai Hou;
49. Lopes, Paula;
50. Mui, Chong Lam;
51. Sam, Antonieta Glória;
52. Sio, Sut Ieng;
53. Sou, Sio Pan;
54. Tai, Kin Leong;
55. Tai, Wai;
56. Tam, I Han;
57. Tam, Kit Wa;
58. Tang, Sou Kuan;
59. U, Chi Man;
60. U, Chon Fong;
61. Un, Sio Man;
62. Van, Eva Maria;
63. Wong, Chi Weng;
64. Wong, Sin I;
65. Xavier, Maria Fátima Alexandrina;
66. Zheng, Shuo.

B) Candidatos excluídos:

1. Kuan Barroso, Ana Filipa
2. Wong Luís, Wai In

Obs.

a)

a)

備註：

a) 欠交學歷證明文件。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第一款之規定，被淘汰之投考人得自本名單公布之日起算十日內就被淘汰一事提起上訴。

按照上述《通則》第五十八條第三款之規定，現公佈筆試、口試以及專業面試的時間表如下：

甄選方法	日期	時間	地點
筆試	11.10.2010	10H00 – 13H00	澳門板障堂街1號A至1號B，行政暨公職局培訓處設施
口試及專業面試	12 – 20.10.2010	10H00 – 13H00 14H30 – 17H30	水坑尾街162號公共行政大樓行政暨公職局設施

准考人應於考試開始前十五分鐘到達上指地點，並帶備身份證明文件。若於任一考試開始十分鐘後到場者將自動被淘汰。

按照上述《通則》第六十二條第九款之規定，缺席或放棄任何一次考核的准考人將同樣自動被淘汰。

准考人可於是次考試參閱所需的詞典。

口試及專業面試的具體日期及時間將於舉行筆試當日張貼於考場。

二零一零年九月二十日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：Manuela Teresa Sousa Aguiar

劉素梅

(是項刊登費用為 \$6,149.00)

Observações:

a) Por falta de documento comprovativo das habilitações exigidas.

Nos termos do n.º 1 do artigo 59.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão no prazo de dez dias, contados da data da publicação da presente lista.

Nos termos do n.º 3 do artigo 58.º do supracitado Estatuto, divulga-se o calendário das provas escrita e oral, bem como da entrevista profissional:

Método de selecção	Data	Horário	Local
Prova escrita	11.10.2010	10H00 – 13H00	Rua de S. Domingos n.ºs 1 A-1B, instalações da Divisão de Formação do SAFP
Prova oral e entrevista profissional	12 – 20.10.2010	10H00 – 13H00 14H30 – 17H30	Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, instalações do SAFP

Os candidatos devem chegar ao local com a antecedência de quinze minutos, acompanhados de documento de identificação. Aquele que chegar dez minutos depois do início de cada prova é automaticamente excluído.

Assim como, nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do supracitado Estatuto, é automaticamente excluído aquele que falte ou desista de qualquer prova.

Para a prova escrita, é permitida a consulta de todo o tipo de dicionários.

A data e hora concretas da prestação da prova oral e da entrevista profissional serão anunciadas no dia e no local da prova escrita.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Setembro de 2010.

O Júri:

Presidente: Lúcia Abrantes dos Santos.

Vogais: Manuela Teresa Sousa Aguiar; e

Lao Sou Mui.

(Custo desta publicação \$ 6 149,00)

公 告

為填補行政暨公職局人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯員一缺，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以考試、有限制的方式，為本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一零年九月二十日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$881.00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Setembro de 2010.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

財 政 局

名 單

為填補財政局人員編制高級技術員職程之第一職階首席顧問高級技術員一缺，經經濟財政司司長於二零一零年八月二十日作出之批示，且刊登於二零一零年九月一日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組內，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

吳保民

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零一零年九月十五日於財政局

典試委員會：

主席：代局長 江麗莉

委員：副局長 容光亮

廳長 鍾聖心

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 1 de Setembro de 2010, e autorizado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Agosto de 2010:

Candidato admitido:

Ng Pou Man.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Setembro de 2010.

O Júri:

Presidente: Vitória da Conceição, directora, substituta.

Vogais: Iong Kong Leong, subdirector; e

Chong Seng Sam, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

勞 工 事 務 局

名 單

勞工事務局為填補人員編制技術輔助人員組別第一職階首席特級技術輔導員一缺，經於二零一零年六月三十日的第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
梁潔儀.....	8.9

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款之規定，應考人可在本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零一零年九月十六日的批示確認)

二零一零年九月一日於勞工事務局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 趙煒成

正選委員：二等高級技術員 黃美梨

候補委員：顧問高級技術員 李沛

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

公 告

有關在二零一零年八月十一日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的，以普通入職考試方式招考二等督察實習員四十三名，並以一年期編制外合同的方式，聘用實習成績名單排列前二十九名督察實習員擔任第一職等第一職階二等督察一職之開考通告，現公佈准考人臨時名單，名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈勞工事務局一樓，以供查閱，為期十日，自本公告公佈日起計。

上述臨時名單還可於本局網頁內查閱（網址為www.dsal.gov.mo）。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira do grupo técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 30 de Junho de 2010:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong, Kit I.....	8,9

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Setembro de 2010).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, 1 de Setembro de 2010.

O Júri:

Presidente: Chio Wai Seng, técnico superior assessor.

Vogal efectivo: Wong Mei Lei, técnico superior de 2.ª classe.

Vogal suplente: Lei Pui, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no prazo de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, no 1.º andar da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 11 de Agosto de 2010, para admissão de quarenta e três estagiários a inspectores de 2.ª classe, sendo que, após o estágio, os primeiros vinte e nove estagiários a inspectores aprovados na formação serão contratados, pelo período de um ano, em regime de contrato além do quadro, como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, grau 1, da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

Mais se informa que a mesma lista se encontra disponível para consulta no «website» destes Serviços (www.dsal.gov.mo).

Nos termos do n.º 4 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado

則》第五十七條第四款的規定，有條件被接納之准考人應於公佈本名單之公告刊登於《澳門特別行政區公報》日起計十天內補交所欠缺之文件，否則將被淘汰；補交文件收件處設於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈勞工事務局地下。

另根據上述通則第五十九條第一款的規定，被淘汰之投考人得在本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起計十天內，向許可開考之實體提起上訴。

二零一零年九月二十二日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$1,595.00)

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos admitidos condicionalmente devem, no prazo de dez dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* do presente anúncio de afixação desta lista, apresentar os documentos em falta, sob pena de exclusão. O local para a apresentação dos documentos localiza-se no rés-do-chão da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza».

Nos termos do n.º 1 do artigo 59.º do ETAPM, os candidatos excluídos podem interpor recurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 22 de Setembro de 2010.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零一零年六月三十日

Em 30 de Junho de 2010

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
銀行結存	Depósitos e contas correntes	特區政府存款	Depósitos do Governo da RAEM
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
特別投資組合	Fundos discretionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
其他	Outras	其他	Outras responsabilidades
本地區放款及其他投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本地居民或機構	Para com residentes na RAEM
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	其他負債	Outros valores passivos
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
其他澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其他帳項	Outras contas
外幣投資	Aplicações em moeda externa	資本儲備	Reservas patrimoniais
其他資產	Outros valores activos	資本滾存	Dotação patrimonial

澳門幣
(Patacas)

澳門幣 (Patacas)	
資產帳戶	負債帳戶
ACTIVO	PASSIVO
	一般風險準備金
	Provisões para riscos gerais
	4,902,024,583.70
	盈餘
	Resultado do exercício
	793,805,091.77
資產總計	負債總計
Total do activo	Total do passivo
	177,675,962,781.69
	177,675,962,781.69
財務暨人事處	
Departamento Financeiro e de Recursos Humanos	
Lei Ho Ian, Esther	
行政委員會	
Pel'O Conselho de Administração	
Anselmo Teng	
António José Félix Pontes	
Wan Sin Long	
(是項刊登費用為 \$3,210.00)	
(Custo desta publicação \$ 3 210,00)	

司 法 警 察 局

公 告

根據第14/2009號法律及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補司法警察局編制內傳譯及翻譯人員組別的第一職階顧問翻譯員一缺。

上述開考的通告已張貼於司法警察局人事及行政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一零年九月二十二日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$920.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos do disposto no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M e na Lei n.º 14/2009, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da Polícia Judiciária.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 22 de Setembro de 2010.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

衛 生 局

通 告

根據社會文化司司長於二零一零年九月十四日作出的批示，本局現進行第37/P/2010號公開招標——“向衛生局供應及安裝一臺自動血型分析儀”。有意投標者可從二零一零年九月二十九日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一零年十月二十六日下午五時四十五分。

開標將於二零一零年十月二十七日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額澳門幣叁萬元正（\$30,000.00）的現金或支票，或遞交抬頭人/受益人為“衛生局”之等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Avisos

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Setembro de 2010, se encontra aberto o Concurso Público n.º 37/P/2010 «Fornecimento e instalação de um sistema de análise automática do grupo de sangue aos Serviços de Saúde», cujos programa do concurso e caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 29 de Setembro de 2010, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de São Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias, ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* na página electrónica dos Serviços de Saúde (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 26 de Outubro de 2010.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 27 de Outubro de 2010, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de trinta mil patacas (\$ 30 000,00) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

二零一零年九月二十日於衛生局

代局長 陳惟舊

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

Serviços de Saúde, aos 20 de Setembro de 2010.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

按照二零一零年八月三日社會文化司司長之批示，現公佈開考醫院醫生職程口腔科專科醫務顧問級別。

1. 報考資格

1.1. 在上述範疇主治醫生職級服務至少五年者，無論其合同上之聯繫為何，均可報考相應的專科範疇醫務顧問級別。

1.2. 在截止遞交報考申請書之限期前，報考者擔任該職務之時間必須符合本考試之要求。

2. 遞交報考申請

2.1. 期限——報考申請書應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個工作日起計二十日內遞交。

2.2. 方式——報考人須填寫經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所提及的第65/GM/99號批示附件格式七表格（印務局專印），並於指定期限及正常辦公時間內親自遞交到衛生局文書科，並索取回條，或以雙掛號信寄往衛生局文書科。

2.3. 格式七表格應連同：

- a) 任職主治醫生的證明文件；
- b) 四份履歷；及
- c) 身份證明文件影印本。

3. 評分方法

根據九月二十一日第68/92/M號法令第十條第二款規定，考試是以履歷的公開審查及答辯方式進行，為此，典試委員會每一成員有十五分鐘發問問題，而報考人有同等時間作答。

有關開考的評分準則已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處以供查閱。

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Agosto de 2010, se encontra aberto o concurso de graduação em consultor de estomatologia da carreira médica hospitalar:

1. Requisitos de admissão

1.1. A este concurso podem candidatar-se, independentemente do vínculo contratual, os assistentes da área da respectiva especialidade com, pelo menos, cinco anos de permanência nesta categoria;

1.2. Os candidatos devem reunir o requisito de tempo no exercício efectivo de funções até ao termo do prazo para a apresentação de candidaturas.

2. Apresentação de candidatura

2.1. Prazo — O prazo para a apresentação de candidaturas ao concurso é de vinte dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

2.2. Forma — As candidaturas deverão ser formalizadas mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial), a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue pessoalmente, dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde, com a passagem de recibo obrigatória, ou remetido pelos Correios com aviso de recepção para a Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde.

2.3. O modelo n.º 7 deve ser acompanhado de:

- a) Documento comprovativo do provimento na categoria de assistente;
- b) Quatro exemplares do *curriculum vitae*; e
- c) Fotocópia do documento de identificação.

3. Método de avaliação

Será utilizado o método de apreciação e discussão pública do *curriculum vitae*, para as quais cada membro do júri dispõe de quinze minutos para questionar e o candidato de igual tempo para responder, conforme determina o n.º 2 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro.

Os critérios relativos de avaliação para o concurso que se afirmam na Divisão de Pessoal, situada no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, estão disponíveis para a devida consulta.

4. 典試委員會之組成

本開考之典試委員會由下列成員組成：

主席：香港醫學專科學院代表 李焯康醫生

正選委員：香港醫學專科學院代表 謝紹光醫生

香港醫學專科學院代表 曾志清醫生

候補委員：香港醫學專科學院代表 陳世焯醫生

香港醫學專科學院代表 周焯昌醫生

二零一零年九月二十四日於衛生局

代局長 陳惟蒨

(是項刊登費用為 \$2,789.00)

按照二零一零年八月二十六日社會文化司司長之批示，現公佈開考醫院醫生職程血液科/免疫血液治療科專科醫務顧問級別。

1. 報考資格

1.1. 在上述範疇主治醫生職級服務至少五年者，無論其合同上之聯繫為何，均可報考相應的專科範疇醫務顧問級別。

1.2. 在截止遞交報考申請書之限期前，報考者擔任該職務之時間必須符合本考試之要求。

2. 遞交報考申請

2.1. 期限——報考申請書應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個工作日起計二十日內遞交。

2.2. 方式——報考人須填寫經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所提及的第65/GM/99號批示附件格式七表格（印務局專印），並於指定期限及正常辦公時間內親自遞交到衛生局文書科，並索取回條，或以雙掛號信寄往衛生局文書科。

4. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Dr. Roch K H Lee, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Vogais efectivos: Dr. Anthony S K Tse, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Alfred C C Tsang, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Vogais suplentes: Dr. Sai Kwing Chan, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Benjamin K C Chow, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Serviços de Saúde, aos 24 de Setembro de 2010.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 2 789,00)

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Agosto de 2010, se encontra aberto o concurso de graduação em consultor de hematologia/imuno-hemoterapia da carreira médica hospitalar:

1. Requisitos de admissão

1.1. A este concurso podem candidatar-se, independentemente do vínculo contratual, os assistentes da área da respectiva especialidade com, pelo menos, cinco anos de permanência nesta categoria;

1.2. Os candidatos devem reunir o requisito de tempo no exercício efectivo de funções até ao termo do prazo para a apresentação de candidaturas.

2. Apresentação de candidatura

2.1. Prazo — O prazo para apresentação de candidaturas ao concurso é de vinte dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

2.2. Forma — As candidaturas deverão ser formalizadas mediante preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial), a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue pessoalmente, dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Secção de Expediente Geral, com a passagem de recibo obrigatória, ou remetido pelos Correios com aviso de recepção para a Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde.

2.3. 格式七表格應連同：

- a) 任職主治醫生的證明文件；
- b) 四份履歷；及
- c) 身份證明文件影印本。

3. 評分方法

根據九月二十一日第68/92/M號法令第十條第二款規定，考試是以履歷的公開審查及答辯方式進行，為此，典試委員會每一成員有十五分鐘發問問題，而報考人有同等時間作答。

有關開考的評分準則已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處以供查閱。

4. 典試委員會之組成

本開考之典試委員會由下列成員組成：

主席：醫院主任醫生 Tavares Lopes, David醫生

正選委員：香港醫學專科學院代表 楊耀明醫生

香港醫學專科學院代表 李英傑醫生

候補委員：香港醫學專科學院代表 李國維醫生

香港醫學專科學院代表 鄭沃林醫生

二零一零年九月二十四日於衛生局

代局長 陳惟蒨

(是項刊登費用為 \$2,789.00)

三十日告示

謹此公佈現有本局前高級護士鄧潔玲之配偶林沛森，申請領取其亡妻之死亡津貼及其他有權利收取的款項，如有人士認為具有權利領取上述津貼及款項，應自本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本局提出申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一零年九月二十日於衛生局

代局長 陳惟蒨

(是項刊登費用為 \$715.00)

2.3. O modelo n.º 7 deve ser acompanhado de:

- a) Documento comprovativo do provimento na categoria de assistente;
- b) Quatro exemplares do *curriculum vitae*; e
- c) Fotocópia do documento de identificação.

3. Método de avaliação

Será utilizado o método de apreciação e discussão pública do *curriculum vitae*, para as quais cada membro do júri dispõe de quinze minutos para questionar e o candidato de igual tempo para responder, conforme determina o n.º 2 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro.

Os critérios de avaliação para o concurso que se afixam na Divisão de Pessoal, situada no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde estão disponíveis para a devida consulta.

4. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Dr. Tavares Lopes, David, chefe de serviço hospitalar.

Vogais efectivos: Dr. Yeung Yiu Ming, Dominic, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Lei Ieng Kit, Kenny, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Vogais suplentes: Dr. Lie Kwok Wai, Albert, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Kwong Yok Lam, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Serviços de Saúde, aos 24 de Setembro de 2010.

O Director dos Serviços, substituto, Chan Wai Sin.

(Custo desta publicação \$ 2 789,00)

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Lam Pui Sam, cônjuge de Tang Kit Leng, que foi ex-enfermeira-graduada dos Serviços de Saúde, requerido o subsídio por morte e outros abonos deixados pela mesma, devem todos os que se julgam com direito à percepção do subsídio e outros abonos acima referidos, requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Serviços de Saúde, aos 20 de Setembro de 2010.

O Director dos Serviços, substituto, Chan Wai Sin.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

土地工務運輸局**公 告**

茲特公佈，按照運輸工務司司長二零一零年九月十七日之批示，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》及二零零九年八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》的規定，以審查文件及有限制的方式，為土地工務運輸局的公務員進行一般晉升考試，以填補本局編制內第一職階顧問翻譯員二缺。

上述開考的通告現張貼於馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓四字樓土地工務運輸局行政暨財政廳或可進入本局資訊網（<http://www.infop>）瀏覽。報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一零年九月二十二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES****Anúncio**

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Setembro de 2010, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», de 3 de Agosto de 2009, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do quadro desta Direcção de Serviços.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 4.º andar, ou pode ser consultado nas «Informações da DSSOPT» (<http://www.infop>), e que o prazo para a apresentação de candidatura é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 22 de Setembro de 2010.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

郵 政 局**三十日告示**

茲公佈，黃玉蘭為其曾任郵政局第七職階技術工人之兄長黃國勝申請死亡津貼、喪葬津貼及其他有權收取的補助。任何人士如自認具有領取上述津貼及其他補助之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本部門提出申請，若於上述期限內無接獲任何異議，則申請人之要求將被接納。

二零一零年九月二十日於郵政局

局長 劉惠明

（是項刊登費用為 \$852.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS**Édito de 30 dias**

Faz-se público que tendo Huang Yu Lan requerido o subsídio por morte, subsídio de funeral e outros abonos a que tem direito, por falecimento do seu irmão, Wong Kau Sein, que foi operário qualificado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos subsídios e outros abonos acima referidos, requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 20 de Setembro de 2010.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

建設發展辦公室

通告

茲特通告，有關公佈於二零一零年八月二十五日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組第9978頁的“路氹連貫公路圓形地下層行車通道建造工程”公開招標，公告的葡文版內容有誤，現修改為：

現時為：“8. Caução provisória: \$7.200.000,00 (setenta e dois milhões de patacas), ...” 的內容

應改為：“8. Caução provisória: \$7.200.000,00 (sete milhões e duzentas mil patacas), ...”。

二零一零年九月二十一日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$822.00)

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO
DE INFRA-ESTRUTURAS

Aviso

Por ter saído inexacto, na versão portuguesa, o anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 25 de Agosto de 2010, a páginas 9978, relativo ao concurso público para «Empreitada de Construção da Via de Circulação Desnívelada na Rotunda do Istmo Coloane – Taipa», se rectifica:

Onde se lê: «8. Caução provisória: \$7 200 000,00 (setenta e dois milhões de patacas), ...»

deve ler-se: «8. Caução provisória: \$7 200 000,00 (sete milhões e duzentas mil patacas), ...».

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 21 de Setembro de 2010.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

澳門栢天尼射擊會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年九月十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號81/2010。

澳門栢天尼射擊會

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——本會中文名稱為“澳門栢天尼射擊會”，中文簡稱為“栢天尼射擊會”；葡文名稱為“Clube de Tiro Pak Tin Nei de Macau”，葡文簡稱為“Clube de Tiro Pak Tin Nei”；英文名稱為“Macau Pak Tin Nei Shooting Club”，英文簡稱為“Pak Tin Nei Shooting Club”。

第二條——本會會址設於澳門高地烏街29號金賢閣11樓A座。

第三條——宗旨：

(a) 促進發展青少年射擊運動；同時參加澳門射擊總會舉辦各項比賽。

(b) 參與地區性及國際性的比賽與及組織。

(c) 提供本會會員各項文娛、體育活動。

(d) 參加各項合法的活動及練習。

第二章

會員的權利與義務

第四條——有以下兩種會員：

(1) 普通會員：由一名會員介紹而申請入會者，經理事會批准，成為普通會員。

(2) 名譽會員：普通會員對本會有貢獻，經理事會提名、通過，成為名譽會員；創會會員亦是名譽會員。

第五條——會員的權利與義務：

(a) 有選舉權及被選權；

(b) 出席會員大會，參加討論及投票；

(c) 參加本會主辦之活動；

(d) 介紹新會員；

(e) 諮詢本會事務；

(f) 當被邀請時，提供有助於本會的訊息及資料。

第六條——當會員行為有損本會名譽時，理事會有權開除該會員會籍。

第七條——當會員退會時，必須用書面通知理事會，並清繳會費及所欠會內費用。

第三章

本會組織

第八條——本會有以下組織：

(1) 會員大會；

(2) 理事會；

(3) 監事會。

會員大會

第九條——會員大會是所有會員參加的會議，通常會議每年一月份召開。由會員大會主席主持之，如主席不能出席，由理事長或臨時推選一人主持會議，在特別情況下，理事會可以提出召開會員大會。會員大會最少在召開前八日，以掛號信方式寄召集通知書給會員，或透過簽收方式將召集通知書交給會員。召集書內容包括會議日期、時間、地點及議程。

第十條——會員大會主席一名及秘書若干名，召開會員大會時，由主席主持會議。

第十一條——會員大會的職責：

(a) 訂定本會方針；

(b) 討論、表決有關本會章程及會內規則；

(c) 選舉及罷免會員大會、理事會及監事會的成員；

(d) 審議及通過每年的會務報告及賬目。

理事會

第十二條——理事會由單數成員組成。設理事長一名、副理事長、秘書、財政及委員各若干名。

第十三條——理事會的職能：

(a) 執行會員大會的決定；

(b) 組織及進行本會各項活動；

(c) 處理會務；

(d) 議決通過會員申請入會、退會及停止會員資格；

(e) 執行其職責範圍內的處分；

(f) 制定內部規則；

(g) 編制年報及有關賬目。

監事會

第十四條——監事會由單數成員組成。設監事長一名、秘書及委員各若干名。

第十五條——監事會的職能：

(a) 監察理事會的運作；

(b) 查核本會財物；

(c) 查核本會活動及年度報告，包括賬目、財物等；

(d) 監督理事會工作，有需要時，派代表出席理事會會議。

第四章

選舉

第十六條——每叁年在會員大會時進行選舉，選出新一屆行政人員，不記名投票。

第五章

本會之經費

第十七條——本會會員有義務繳交會費；本會部分經費由名譽會員、顧問或其他贊助人、行政人員、會員等捐贈。

第十八條——未得理事會同意，本會會員不得向外籌募經費。

第六章

附則

第十九條——理事會有權對會員作出警告、停止會籍、逐會員出會等罰則，而有關會員可以向會員大會上訴。

第二十條——本章程未列明的事項，得由會員大會決定之。

二零一零年九月十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,114.00)
(Custo desta publicação \$ 2 114,00)

第一公證署

證明

澳門漢默利射擊會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年九月十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號82/2010。

澳門漢默利射擊會

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——本會中文名稱為“澳門漢默利射擊會”，中文簡稱為“漢默利射擊會”；葡文名稱為“Clube de Tiro Hon Mak Lei de Macau”，葡文簡稱為“Clube de Tiro Hon Mak Lei”；英文名稱為“Macau Hon Mak Lei Shooting Club”，英文簡稱為“Hon Mak Lei Shooting Club”。

第二條——本會會址設於澳門大堂街22號地下。

第三條——宗旨：

(a) 促進發展青少年射擊運動；同時參加澳門射擊總會舉辦各項比賽。

(b) 參與地區性及國際性的比賽與及組織。

(c) 提供本會會員各項文娛、體育活動。

(d) 參加各項合法的活動及練習。

第二章

會員的權利與義務

第四條——有以下兩種會員：

(1) 普通會員：由一名會員介紹而申請入會者，經理事會批准，成為普通會員。

(2) 名譽會員：普通會員對本會有貢獻，經理事會提名、通過，成為名譽會員；創會會員亦是名譽會員。

第五條——會員的權利與義務：

(a) 有選舉權及被選權；

(b) 出席會員大會，參加討論及投票；

(c) 參加本會主辦之活動；

(d) 介紹新會員；

(e) 諮詢本會事務；

(f) 當被邀請時，提供有助於本會的訊息及資料。

第六條——當會員行為有損本會名譽時，理事會有權開除該會員會籍。

第七條——當會員退會時，必須用書面通知理事會，並清繳會費及所欠會內費用。

第三章

本會組織

第八條——本會有以下組織：

(1) 會員大會；

(2) 理事會；

(3) 監事會。

會員大會

第九條——會員大會是所有會員參加的會議，通常會議每年一月份召開。由會員大會主席主持之，如主席不能出席，由理事長或臨時推選一人主持會議，在特別情況下，理事會可以提出召開會員大會。會員大會最少在召開前八日，以掛號信方式寄召集通知書給會員，或透過簽收方式將召集通知書交給會員。召集書內容包括會議日期、時間、地點及議程。

第十條——會員大會有主席一名及秘書若干名，召開會員大會時，由主席主持會議。

第十一條——會員大會的職責：

(a) 訂定本會方針；

(b) 討論、表決有關本會章程及會內規則；

(c) 選舉及罷免會員大會、理事會及監事會的成員；

(d) 審議及通過每年的會務報告及賬目。

理事會

第十二條——理事會由單數成員組成。設理事長一名、副理事長、秘書、財政及委員各若干名。

第十三條——理事會的職能：

(a) 執行會員大會的決定；

(b) 組織及進行本會各項活動；

(c) 處理會務；

(d) 議決通過會員申請入會、退會及停止會員資格；

(e) 執行其職責範圍內的處分；

(f) 制定內部規則；

(g) 編制年報及有關賬目。

監事會

第十四條——監事會由單數成員組成。設監事長一名、秘書及委員各若干名。

第十五條——監事會的職能：

(a) 監察理事會的運作；

(b) 查核本會財物；

(c) 查核本會活動及年度報告，包括賬目、財物等；

(d) 監督理事會工作，有需要時，派代表出席理事會議。

第四章

選舉

第十六條——每叁年在會員大會時進行選舉，選出新一屆行政人員，不記名投票。

第五章

本會之經費

第十七條——本會會員有義務繳交會費；本會部分經費由名譽會員、顧問或其他贊助人、行政人員、會員等捐贈。

第十八條——未得理事會同意，本會會員不得向外籌募經費。

第六章

附則

第十九條——理事會有權對會員作出警告、停止會籍、逐會員出會等罰則，而有關會員可以向會員大會上訴。

第二十條——本章程未列明的事項，得由會員大會決定之。

二零一零年九月十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,036.00)
(Custo desta publicação \$ 2 036,00)

第一公證署**證明****澳門莫里尼射擊會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年九月十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號83/2010。

澳門莫里尼射擊會**第一章****名稱、會址及宗旨**

第一條——本會中文名稱為“澳門莫里尼射擊會”，中文簡稱為“莫里尼射擊會”；葡文名稱為“Clube de Tiro Mok Lei Nei de Macau”，葡文簡稱為“Clube de Tiro Mok Lei Nei”；英文名稱為“Macau Mok Lei Nei Shooting Club”，英文簡稱為“Mok Lei Nei Shooting Club”。

第二條——本會會址設於澳門司打口群興新街7號地下。

第三條——宗旨：

(a) 促進發展青少年射擊運動；同時參加澳門射擊總會舉辦各項比賽。

(b) 參與地區性及國際性的比賽與及組織。

(c) 提供本會會員各項文娛、體育活動。

(d) 參加各項合法的活動及練習。

第二章**會員的權利與義務**

第四條——有以下兩種會員：

(1) 普通會員：由一名會員介紹而申請入會者，經理事會批准，成為普通會員。

(2) 名譽會員：普通會員對本會有貢獻，經理事會提名、通過，成為名譽會員；創會會員亦是名譽會員。

第五條——會員的權利與義務：

(a) 有選舉權及被選權；

(b) 出席會員大會，參加討論及投票；

(c) 參加本會主辦之活動；

(d) 介紹新會員；

(e) 諮詢本會事務；

(f) 當被邀請時，提供有助於本會的訊息及資料。

第六條——當會員行為有損本會名譽時，理事會有權開除該會員會籍。

第七條——當會員退會時，必須用書面通知理事會，並清繳會費及所欠會內費用。

第三章**本會組織**

第八條——本會有以下組織：

(1) 會員大會；

(2) 理事會；

(3) 監事會。

會員大會

第九條——會員大會是所有會員參加的會議，通常會議每年一月份召開。由會員大會主席主持之，如主席不能出席，由理事長或臨時推選一人主持會議，在特別情況下，理事會可以提出召開會員大會。會員大會最少在召開前八日，以掛號信方式寄召集通知書給會員，或透過簽收方式將召集通知書交給會員。召集書內容包括會議日期、時間、地點及議程。

第十條——會員大會主席一名及秘書若干名，召開會員大會時，由主席主持會議。

第十一條——會員大會的職責：

(a) 訂定本會方針；

(b) 討論、表決有關本會章程及會內規則；

(c) 選舉及罷免會員大會、理事會及監事會的成員；

(d) 審議及通過每年的會務報告及賬目。

理事會

第十二條——理事會由單數成員組成。設理事長一名、副理事長、秘書、財政及委員各若干名。

第十三條——理事會的職能：

(a) 執行會員大會的決定；

(b) 組織及進行本會各項活動；

(c) 處理會務；

(d) 議決通過會員申請入會、退會及停止會員資格；

(e) 執行其職責範圍內的處分；

(f) 制定內部規則；

(g) 編制年報及有關賬目。

監事會

第十四條——監事會由單數成員組成。設監事長一名、秘書及委員各若干名。

第十五條——監事會的職能：

(a) 監察理事會的運作；

(b) 查核本會財物；

(c) 查核本會活動及年度報告，包括賬目、財物等；

(d) 監督理事會工作，有需要時，派代表出席理事會會議。

第四章**選舉**

第十六條——每叁年在會員大會時進行選舉，選出新一屆行政人員，不記名投票。

第五章**本會之經費**

第十七條——本會會員有義務繳交會費；本會部分經費由名譽會員、顧問或其他贊助人、行政人員、會員等捐贈。

第十八條——未得理事會同意，本會會員不得向外籌募經費。

第六章**附則**

第十九條——理事會有權對會員作出警告、停止會籍、逐會員出會等罰則，而有關會員可以向會員大會上訴。

第二十條——本章程未列明的事項，得由會員大會決定之。

二零一零年九月十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

第一公證署

證明

澳門博彩管理協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年九月二十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號84/2010。

澳門博彩管理協會章程

第一章

命名、會址及宗旨

第一條

(命名)

1. 澳門博彩管理協會，以下簡稱“本會”，是一個屬私人性質的非牟利文化及學術組織；

2. 中文命名為“澳門博彩管理協會”，英文命名為“Macau Gaming Management Association”；

3. 本會之會徽如下：



澳門博彩管理協會
Macau Gaming Management Association

第二條

(會址)

1. 本會之會址設立於澳門涌河新街168號金海山花園第十三座12樓A；

2. 經理事會決議後，可按會務發展增加辦事處；或經理事會決議後，可遷往澳門特別行政區內其它地方。

第三條

(宗旨)

本會成立的宗旨如下：

i. 為本澳從事博彩業管理之本地及外來人士組織及舉辦一般文娛及康樂活動，藉以增進友誼和聯繫；

ii. 積極參與社會福利及慈善工作，使工餘生活更充實和更有意義；

iii. 為本澳博彩管理專業化提供交流平台。

第二章

會員

第四條

(會員)

1. 以下人士均可申請成為會員：

i. 所有已完成修讀有關博彩管理專業之人士，而其有關博彩專業學歷資格達至文憑、高等專科、學士、碩士或博士學位者，均可申請成為會員；高等專科、學士、碩士及博士之界定是根據澳門高等教育法令二月四日第11/91/M號第十五、十六、十七及十八條之定義；

ii. 任何從事博彩旅遊及相關行業之專業及管理人士。

2. 申請者須填寫指定的申請表，由理事會作出決定。

第五條

(權利)

會員之權利：

i. 參與由協會所舉辦之活動；

ii. 根據本會之規章提供服務及享受本會提供之福利；

iii. 向協會提出有關之建議；

iv. 參與理事會的會議及投票；

v. 參與協會內部份職務的選舉及被選舉。

第六條

(義務)

會員之義務：

i. 尊重及遵守協會章程內之規章和決議；

ii. 以協會整體利益為依歸；

iii. 接受及盡心執行被選舉或被指派之職位或職務；

iv. 按時繳交會費。

第三章

協會組織

第七條

(概述)

本會的組成分為：

i. 會員大會；

ii. 理事會；

iii. 監事會。

第八條

(會員大會)

1. 會員大會是本會之最高機關，由會長領導、副會長協助統領及秘書摘錄有關事項；

2. 會員大會由會長召集，按實際需要舉行會議；

3. 會員大會之職權範圍：

i. 訂定本會行為之指引，決議所有有關事項，但依章程所定義而權屬理事會及監事會的事項除外；

ii. 批核及修改本會的章程；

iii. 評議、通過或拒絕理事會關於上一年度之財務報告及監事會之意見書；

iv. 在理事會之建議下訂定會費；

4. 會員大會之空缺可由其他會員大會成員推選產生。

第九條

(理事會)

1. 本會之理事會是一個行政及管理組織，最少由一名理事長，二名副理事長，四名理事，一名財務及一名秘書之單數成員組成，三年選舉一次，其成員可連選連任；

2. 理事會之成員由本會之會員出任，由理事長召集舉行會議；

3. 理事會負責：

i. 執行及命令執行組織章程及會員大會之決議；

ii. 向會員大會提議修改組織章程，審批規章、報告、帳目、活動計劃及預算；

iii. 推廣及支持本會之活動，管理財產，處理收支，分配理事會成員之職務以確保會務能正常執行；

iv. 理事會之空缺可由協會其他會員填補；

v. 構成本會責任之文件須由理事長及一名理事會成員聯合簽署。

第十條

(監事會)

1. 監事會是一個監察本會之行政管理的組織，最少由一位監事長，一位副監事長及一位監事之單數成員組成，三年選舉一次，其成員可連選連任；

2. 監事會會議在監事長召集下舉行；

3. 監事會之職權範圍：

i. 監察理事會之行政行為；

ii. 對理事會之報告書及帳目結算作出意見；

iii. 嚴格審查協會之會計帳目及財務報告；

4. 監事會之空缺可由協會其他會員補上。

第四章 財產及收入

第十一條 (財產)

本會的財產由法律上認可收取或取得之一切資產及權利組成。

第十二條 (收入)

本會的收入包括來自有關贊助機構每年度的撥款資助、協會所舉辦活動之收益、協會會員每年度之會費、來自會員及第三者之津貼、捐贈及遺贈。

二零一零年九月二十一日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,610.00)
(Custo desta publicação \$ 2 610,00)

第一公證署

證明

澳門江門市蓬江區荷塘同鄉聯誼會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年九月二十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號85/2010。

澳門江門市蓬江區荷塘同鄉聯誼會

第一章 總則

第一條——本會之中文名稱為“澳門江門市蓬江區荷塘同鄉聯誼會”

第二條——本會設於澳門大三巴街27-27A號名勝樓二樓。

第三條——本會宗旨愛國愛鄉愛澳，加強與家鄉聯繫，關心家鄉建設，關懷會員在鄉家屬，聯絡同鄉感情，為本澳社會安定和經濟繁榮作出貢獻；加強與海外同鄉社團的聯絡，密切與本澳各社團的友好關係，共同為社會進步攜手前進。

第二章 會員

第四條——居澳門蓬江區荷塘鎮居民及關心澳門的熱心人士，均可申請入會，經理事會批准後，可成為會員。

第五條——會員之權利：

(1) 可參加本會會員大會。

(2) 有選舉權與被選舉權。

(3) 有對會務作出建議及批評之權利。

(4) 可參加本會舉辦之任何活動。

第六條——會員之義務：

(1) 遵守本會章程及會員大會通過之決議案。

(2) 依期繳付會費。

(3) 積極參加本會舉辦之任何活動及提高本會名譽。

第七條——凡會員倘嚴重違反會章，破壞本會名譽或損害本會信用與利益，經理事會議，按情節輕重分別給予勸告，警告，革除會籍之處分。

第三章 組織

第八條——本會的組織架構包括：會員大會，理事會及監事會，各領導成員均由會員大會中選出，任期為二年，可以繼續連任。

第九條——會員大會由所有會員組成，為本會最高權力機構，其職權如下：

(1) 修改章程，但必須有四分之三出席之會員票數通過方可。

(2) 負責選舉各領導部門之成員及革除其職務。

(3) 討論及通過理事會之每年工作報告及財務報告。

(4) 修訂會費。

(5) 名譽會長若干人。

(6) 會員大會設會長一人，副會長若干人組成，會長主持會員代表大會。

第十條——會員大會每年舉行平常會議一次，由會長召集，而特別會員大會之召開須由理事會召集，或因應不少於五分之一全體會員的要求之下而召開，在任何情況下都須八天前以簽收或掛號方式郵寄通知各會員，並列明日期，時間，地點及議程。

第十一條——理事會設理事長一名，秘書長一名，副理事長若干名，理事兩名組成，並按照法例規定總人數為單數，其職權如下：

(1) 領導本會，處理其行政工作及維持其所有活動。

(2) 決定新會員入會事宜及革除會員之會籍。

(3) 對本會有特殊貢獻之人士給予名譽會籍。

(4) 在會員大會作會務活動報告及財務報告。

(5) 理事長對外依照本會宗旨代表本會。

第十二條——監事會設監事長一人及監事兩人組成，其職權如下：

(1) 監察理事會之行政活動。

(2) 查閱賬目及財政收支狀況。

第四章 財政收支

第十三條——本會之收益為會費，活動收入，捐贈作為本會活動基金。

第十四條——理事會認為有必要時可進行募捐。

第十五條——本會所有支出須由理事會議協商決定。

第五章

第十六條——本會之會章為



二零一零年九月二十一日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,693.00)
(Custo desta publicação \$ 1 693,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

新華學校家長教師會

葡文名稱為 “Associação de Pais e Professores da Escola Xin Hua”

英文名稱為 “Xin Hua School Parent Teacher Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年九月十五日，存檔於本署之2010/ASS/M3檔案組內，編號為174號，有關條文內容如下：

新華學校家長教師會

章程

第一章

總則

第一條——本會中文名稱為“新華學校家長教師會”；

本會葡文名稱為 “Associação de Pais e Professores da Escola Xin Hua”；

本會英文名稱為 “Xin Hua School Parent Teacher Association”，以下簡稱本會。

第二條——本會會址設在澳門祐漢新邨第八街37A號-39號（新華學校中學部內）。

第三條——本會為非牟利團體，以發揚愛國愛澳精神，增進家長團結互助、加強家長與學校的聯繫、協助學校開展教育活動；對學校的教育環境、教育規劃、教育管理、教育組織提出意見及建議；維護家長、學生及學校的合理權益。

第二章

會員

第四條——所有就讀或曾就讀於新華學校的學生家長及監護人，願意遵守會章及繳交會費，經申請可成為本會會員。

第五條——會員的權利

1. 參加全體會員大會，有發言權及表決權；

2. 有選舉權及被選舉權；

3. 參加家長會活動，享受會員福利及權益。

第六條——會員的義務

1. 會員須遵守本會會章及決議；

2. 按時繳交會費；

3. 積極參與本會之會員大會及各項活動；

4. 維護本會聲譽及權益。

第七條——本會會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告，特別嚴重者得由理事會提議，經會員大會通過終止該會員會籍。

第三章

組織及職權

第八條——本會一切會務分別由下列組織負責執行：會員大會；理事會；監事會。

第九條——本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。對外代表本會，對內領導及協調本會工作，和代表家長會出席學校舉行的教學會議。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

第十條——每一個組織之成員均由會員大會選舉產生，且人數必須為單數，每屆任期為三年，連選得連任。

第十一條——會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。會員大會須在三分之一以上會員出席方為有效，如遇流會，於半小時後重開，無論多少會員出席均為有效。

第十二條——會員大會在必要情況下應聽理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。

第十三條——會員大會之職權為：

1. 制定及修改本會章程及內部規章；

2. 制定本會的活動方針；

3. 選舉和任免理事會及監事會成員、訂定會費；

4. 審理監事會之年度工作報告與提案。

第十四條——理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，常務副理事長若干名，副理事長若干名，理事若干名，秘書長一名，副秘書長若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年，連選得連任。

第十五條——理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由秘書長提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

第十六條——理事會之職權為：

1. 理事會每一學段召開一次工作會議，討論安排每年會務活動，如有必要可由理事長隨時召開特別會議；執行會員大會之決議及一切會務；

2. 領導會員積極參與社會事務及公益活動，處理其行政工作及維持其所有活動；

3. 每年應作一年來會務活動報告，向會長提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

第十七條——監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年，連選得連任。

第十八條——監事會之職權為：

1. 監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；

2. 監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；

3. 查閱賬目及財政收支狀況和賬目；

4. 履行法律規定之其他義務；

5. 監事會平常會議每一學段舉行一次，由監事長負責召開；特別會議由監事長或監事會超過三分之二成員要求召開。

第四章

附則

第十九條——本會的收入來自會費，澳門特別行政區政府和其他資助。

第二十條——家長會的所有支出費用，須由會長、副會長、理事長、會計其中兩位或以上聯合簽署方為有效。

第二十一條——本會可聘請本校校長或教師擔任顧問。

第二十二條——本章程由會員大會通過之日起生效。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Setembro de dois mil e dez. —
A Ajudante, Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes.

(是項刊登費用為 \$2,317.00)
(Custo desta publicação \$ 2 317,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門大學學長扶助計劃校友會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年九月十七日起，存放於本署之“2010年社團及財團儲存文件檔案”第2/2010/ASS檔案組第46號，有關條文內容載於附件。

澳門大學學長扶助計劃校友會

University of Macau Peer Support
Program Alumni Association

章程

第一條 名稱

中文名：澳門大學學長扶助計劃校友會

英文名：University of Macau Peer Support Program Alumni Association

英文簡稱：PSPA

葡文名：Associação de Antigos Alunos do «Programa de Suporte de Pares» da Universidade de Macau

第二條 會址

本會會址設於澳門氹仔奧林匹克大馬路33號華寶花園第三座19樓M座；如經理事會決議，可遷往澳門其它地點。

第三條 宗旨

本會為非牟利組織，旨於協助提升澳門大學學生的學術和就業能力，推動本會會員的自身發展，以及服務社會。

第四條 會員

凡曾就讀澳門大學並曾參與學長扶助計劃之修業或畢業生，經由會員介紹及理事會審核通過，即可成為會員。

第五條 會員之權利

1. 可享有選舉權，被選舉權和表決權。
2. 可享有向理事會及會員大會提出各項符合本會宗旨的建議，並對本會的事務作出合理批評之權利。
3. 可享有檢閱本會之賬簿，會員名冊及本會登記章程之權利（但必須向理事會提出合理的申請，經理事會三分二理事同意，理事會會為申請人安排適合時間查閱）。
4. 可享有參與及制定本會各活動的權利。

第六條 會員之義務

1. 遵守本會章程及維護本會宗旨。
2. 繳納本會規定之會費。
3. 積極參與本會活動。

第七條 會籍之開除

凡破壞本會聲譽及規條或無故欠交會費一年之會員，經理事會通過可被警告或開除會籍。

第八條 組織架構

本會設會員大會，理事會及監事會。

第九條 會員大會

1. 會員大會為本會最高權力架構，設會長一名，副會長兩名及秘書長一名，任期為一年，連選可連任。

2. 大會職權為制定會務方針，批評及選舉理事及監事，並於需要時修改本會章程。

3. 大會會議每年最少召開一次，如出席人數不足法定人數，可於一小時後重新召集，屆時不論人數多寡，亦可召開會議。

4. 會員大會可應理事會，監事會或最少三分一的會員的請求，召開會員大會特別會議。

5. 在第一次召集的會議，須最少有一半會員出席方可議決；議決按絕對多數票通過，但法律另有規定除外。

6. 會員大會之召開需於最少8日前依法向會員作出召集通知。

第十條 理事會

1. 理事會人數必須為單數，最少由五人組成，設有主席一名，任期一年，連選可連任。

2. 理事會成員須年滿十八歲。

3. 負責計劃及制定各類活動，處理日常會務，執行會員大會決議及提交工作報告。

第十一條 監事會

1. 監事會由三人組成，設有監事長一名，任期一年，連選可連任。

2. 監事會成員須年滿十八歲。

3. 負責監察各項會務工作之進行及提交報告，並審查財務狀況及年度帳目。

第十二條 名譽職銜

本會經理事會通過可邀請名譽會長，名譽會員，名譽顧問及會務顧問等名譽職銜，以推動本會之會務發展。

第十三條 經費

1. 本會財政來源於會費，活動收費，捐贈和其他資助。

2. 本會之公款必須由當屆的財務長及理事長或會長二人聯署才可合法提取。

3. 一切公款只可用於本會有關活動及工作，嚴禁運用公款作私人用途。

第十四條 內部規章

為完善本會會務之運作機制，另定理監事會及會員規章。

第十五條 本會解散或結束

在解散後本會所有資產會捐給其他之慈善機構。

第十六條 附則

本章程如有遺漏或錯誤，由會員大會修改。

二零一零年九月十七日於海島公證署

二等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$2,329.00)
(Custo desta publicação \$ 2 329,00)

海 島 公 證 署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證 明 書

CERTIFICADO

澳門醫務化驗師公會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年九月二十日起，存放於本署之“2010年社團及財團儲存文件檔案”第2/2010/ASS檔案組第47號，有關條文內容載於附件。

澳門醫務化驗師公會

Macau Medical Laboratory Technologist
Association

章程

第一章 總則

第一條

會名及會址

1. 名稱：中文名稱：澳門醫務化驗師公會；

英文名稱：全名為“Macau Medical Laboratory Technologist Association”，簡稱為“MMLTA”。

2. 會址：澳門水坑尾街248號百老匯中心28樓F座。

第二條 宗旨

1. 愛國愛澳，支持特區政府依法施政；
2. 促進及推動澳門醫務化驗專業的發展；
3. 提升澳門醫務化驗從業員的專業知識；
4. 促進及推動醫務化驗專業操守的制定、應用和發展；
5. 提高澳門醫務化驗師的專業地位；
6. 參與擬定、修改、推行醫務化驗相關之制度與法規；
7. 服務社群；
8. 團結同業、維護會員合法之權益；
9. 本會為非牟利的專業團體。

第二章 會員

第三條 會員資格

1. 凡持有澳門身份證，於本澳醫療機構從事人類醫療樣本化驗工作的醫生及技術人員，並具備醫務化驗相關專業學士學位或以上學歷人士，經本會理事會審核及批准後即可成為本會功能會員。
2. 對醫務化驗領域有傑出貢獻人士，但不符合前款條件者，經兩位本會會員推薦，獲理事會、監事會審核及批准後可成為本會功能會員。
3. 凡具備醫務化驗相關專業學士學位或以上學歷人士；經本會理事會審核及批准後可成為本會非功能會員。

第四條 會員權利

1. 在會員大會上功能會員有選舉權，被選舉權及表決權。
2. 會員有權出席會員大會，學術研討會及本會一切會員活動。
3. 會員有提出異議及退會的權利。

第五條 會員義務

1. 出席會員大會，參與、支持和協助本會舉辦之各項活動。
2. 遵守本會會章及會員大會通過的決議。
3. 有義務每年繳納會費，如連續五年欠交會費，經會員大會同意後可取消其會員資格。
4. 不得作出有損本會聲譽之任何活動。
5. 在未徵得理事會同意下，會員不得以本會名義組織任何活動。
6. 若本會會員作出有違本會宗旨的行動，經理事會審核，輕者警告，重則開除其會籍，本會保留追究權利。
7. 自動退會者須以書面向理事會申請。

第三章 組織架構

第六條 組織架構

本會的組織架構包括：

1. 會員大會；
2. 諮詢委員會；
3. 理事會；
4. 監事會。

第七條 會員大會

1. 會員大會為本會最高權力機構。
2. 具有制定和修改會章，任免理事會及監事會成員，審議理事會工作報告和監事會財政報告等權力。
3. 會員大會由全體會員組成。
4. 會員大會設主席一名，副主席兩名。由會員大會選出，任期三年。任期不得連任超過兩屆。

5. 會員大會主席之職責為召集及主持會員大會，當主席缺席時，由副主席代其職責。

第八條 會員大會會議

1. 每年至少召開一次會員大會。

2. 會員大會經由理事會同意之下，或應不少於三分之一會員的聯名要求可特別召開。

3. 出席會員大會的人數需全體會員人數的絕對多數票/三分之二，才可召開及作出決議。

4. 若無法達到三分之二的法定人數，則一小時後進行第二次召集，不論出席人數多少，仍可再次召開會議，並合法進行決議。

5. 理事會、監事會或由出席會員大會的十分之一會員聯名，均可在會員大會上提出議案。

6. 在會員大會上，所提議案需由超過出席會員大會之絕對多數票贊成，方能通過生效。

7. 修改會章、罷免當屆領導機構之成員、推翻以往會員大會之決議，均須由法定會員出席人數（一半全體會員）的會員大會上進行，且須出席會員四分之三贊成通過決議。

第九條 諮詢委員會

1. 諮詢委員會由三至九人成員組成，就本會的發展提供策略性指導，為會務和活動計劃提出建議和意見。

第十條 理事會

1. 理事會由會員大會選出，負責管理及執行會內事務和決議。

2. 理事會由五至十三名成員組成（必須為單數），其中包括理事長一名、副理事長一至二名、秘書長一名、財務一名、及理事一至七名。理事長及其他各職位均由理事會成員互選產生，理事職務由理事會指定。

3. 理事會每屆任期為三年。理事長之任期不得連任超過兩屆。

第十一條 理事會職責

1. 制定本會政策及方針，執行會員大會的決議、召集會員大會及開展各項會務活動。

2. 審批入會/退會申請。

3. 定期向會員大會提交會務及財務報告。

4. 理事會作為本會對外代表，承擔本會一切法律責任，所有文件均須理事長或其授權人連同二名理事會成員簽署方可生效。

5. 除理事長或由理事會授權者外，其他成員不得以本會名義對外發言。

6. 理事會會議由理事長召集或應三分之一以上之理事要求而召開，須有過半數的理事出席方可進行會議，議題獲多數理事的票數支持方能通過。在票數相同時，理事長除本身票外，可加投決定性一票。

第十二條 監事會

1. 監事會由會員大會選出的三位成員組成。其中包括監事長一名及副監事長二名。任期三年。監事長由監事會成員互選產生，連任不得超過兩屆。

2. 監事會負責監察會務運作、理事會操作及本會財產使用等，並向會員大會提交報告。

第十三條 名譽會長及顧問

1. 理事會可按會務需要，邀請社會知名人士擔任名譽會長或顧問，推展會務。

第十四條 財政

1. 本會經費來源於會員的會費，及舉辦會務活動而取得的各種收入。

2. 本會可接受政府、私人機構及個別人士不附帶任何條件的捐獻及資助。

3. 一切支出必須經理事會通過及確認。

第十五條 籌委會

1. 本會之創會會員組成籌委會，籌委會由三位會員組成，負責辦理註冊手續，在召開第一次會員大會前，負責本會之管理及運作，直至選出首屆管理成員為止；

2. 籌委會在履行上述所指之職務期間，一切有關與本會責任承擔之行為及文件，須經籌委會三名成員聯名簽署方為有效；

3. 本會之創會會員即籌委會成員。

第十六條 會徽

1. 本會得使用會徽，其式樣如下。



二零一零年九月二十日於海島公證署

二等助理員 束承玫

(是項刊登費用為 \$3,461.00)
(Custo desta publicação \$ 3 461,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書 CERTIFICADO

澳門日本商會

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零一零年九月十三日起，存放於本署之1/2010號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為6號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

澳門日本商會

章程

第一條 (名稱)

本會定名為“澳門日本商會”，葡文名為“Câmara de Comércio Macau — Japão”，英文名稱為“Macao — Japan Chamber of Commerce”，（英文簡稱“MJCC”，以下簡稱“本會”）

第二條 (宗旨)

本會是一個非政治及不以謀利為目的的組織。宗旨為促進澳門與日本兩地間經貿往來，以及維護和關注會員的商業和經濟利益及會員關注的其他權益。

第三條

(地址)

本會會址設於澳門南灣大馬路693號大華大廈9樓D及E座，經理事會決議，會址可遷往澳門任何其他地方及按需要設立分區辦事處。

第四條

(會員)

一、凡贊同本會章程之宗旨並符合本會所訂標準的個人或法人，經理事會批准均可成為本會會員。會員包括法人會員及個人會員：

(一) 法人會員：任何商業機構或商號企業均可申請成為法人會員。法人會員有權在任何時候委任一位自然人作為代表並以書面形式通知本會。任何法人會員的代表一旦被接納，將被視為以該法人會員的身分代表，可參加本會的一切活動。

(二) 個人會員：任何具行為能力的自然人。

二、本會會員均享有選舉權和被選舉權，出席會員大會，享有本會提供的福利和參與本會舉辦一切活動的權利，以及退會權。

三、本會會員須按時繳交由會員大會所訂定之會費。

四、本會會員有遵守會章及本會決議的義務。

五、違反本會章程、決議或損害本會聲譽、利益之會員，由理事會決定有權開除有關會員出會。

六、凡拖欠會費超過兩年者，其會員資格將自動終止。

第五條

(組織)

本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第六條

(會員大會)

一、會員大會是本會最高權力機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之權力外，亦負責制定和修改本會章程；選舉會員大會主席團、理事會和監事會的成員；審議理事會和監事會所提交之年度工作報告、財務報告及意見書，以及決定會務方針。

二、會員大會主席團設會長一人、副會長四人，由會員大會選舉選任，每屆任期為三年，並可連選連任。

三、會員大會每年舉行一次平常會議，由會長召集和主持會議。會員大會之召集須最少會議前八天以掛號信或書面簽收方式給予會員通知，召集書內須載明會議日期、時間、地點和議程。

四、在必要的情況下，應會員大會會長、理事會或不少於三分之一會員聯名之請求，亦得召開特別會議；

五、會員大會必須在最少半數會員出席的情況下方可作出決議，如不足半數，則三十分鐘後在同一地點召開之會議視為第二次召集之會議。

六、經第二次召集之會員大會，不論出席會員人數多少均可依法行使會員大會職權。

七、會員大會的決議必須獲得過半數出席會員的同意才能通過，但法律另有規定的事項除外。

第七條

(理事會)

一、除行使法律所賦予之權限及章程規定之權力外，理事會還負責本會行政管理執行機關，並向會員大會負責。

二、理事會由會員大會選出五人或以上成員組成，但組成人數必須為單數，其中包括理事長一名、副理事長和理事若干名。

三、理事會成員不得代表本會對外作出行為或發表意見，但理事長或經理事長授權的一名或若干名成員除外。

四、理事會的任期為三年，可連選連任。

第八條

(監事會)

一、監事會是本會監察機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之權力外，還監督理事會工作，查核本會之財產及編製年度監察活動報告。

二、監事會由會員大會選出三人或以上成員組成，但組成人數必須為單數，其中包括監事長一名和監事若干名。

三、監事會成員不得代表本會對外作出行為或發表意見。

四、監事會的任期為三年，可連選連任。

第九條

(經費)

本會經費財政收入來自會員會費、第三者給予的贊助、不附帶任何條件的捐獻以及相關機構和實體的資助。

第十條

(附則)

一、在本會章程之修改及解釋方面，本章程之修改權屬會員大會，由理事會提交修章方案予會員大會審議通過，而本章程之解釋權屬理事會。

二、本章程如有未盡善處，均按澳門法律辦理。

二零一零年九月十三日於澳門特別行政區

私人公證員 林笑雲

(是項刊登費用為 \$2,231.00)
(Custo desta publicação \$ 2 231,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Associação do pessoal de Enfermagem
de Macau

(Em Abreviatura: **APEM**)

拼音名稱為 “**Ou Mun Vu Lei Ian Un
Hip Chon Vui**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一零年九月十六日，存檔於本署之2010/ASS/M3檔案組內，編號為175號，有關條文內容如下：

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——本會中文名稱為「澳門護理人員協進會」，中文簡稱“護協會”，葡文名稱為“Associação do pessoal de Enfermagem de Macau”，葡文簡稱為“APEM”，英文名稱為“Macau Nursing Staff Association”。會址設在澳門新橋福安街28號華蘭台第二座20樓A座。

第二條——本會宗旨：

a) 促進及提高護理專業水平，以促進護理專業發展；

b) 維護護理人員應有權利，謀求護理人員之福利；

c) 建立護理專業之平台，維持與國內外、地區性及國際性之護理組織建立聯繫；

d) 設立會員互助機制以了解，幫助會員解決護理上的問題；

e) 發展會員之文化康體活動；

f) 本會認為有助於促進會章宗旨時，得印發或在任何報紙刊登文字，出版週刊，書籍或小冊子；

g) 實行所有任何之合法行動促使本會達成其宗旨目的。

第二章

會員與其責任及其權利

第三條——凡獲得澳門政府認可之護理執業資格及在澳門曾任或現任護理工作者，均可參加成為會員；

附註——有意入會者須填寫入會表格及遞交所需文件進行申請，但接受與否，則由本會理事會決定。

第四條——會員分為：

a) 榮譽會員；

b) 永久會員；

c) 普通會員；

d) 義工會員。

1) 凡對本會有特殊貢獻者，經會員大會通過後得為榮譽會員；

2) 符合第三條之規定及經理事會批核入會者則為普通會員或永久會員；

3) 凡就讀護理學系之熱心工作者，經理事會通過後得成為義工會員。

第五條——會員之權利：

a) 介紹新會員；

b) 查詢本會事項的詳情；

c) 參與本會舉辦的活動及享受理事會或會員大會給予的合法利益；

d) 推選或被選委任各項職務；

e) 參加會員大會及參與討論及投票；

f) 收取會章及所有刊物。

第六條——會員義務：

a) 入會者必須繳交會費；

b) 除有充份理由外，須接受當選或委任任何職務；

c) 當被邀請時，得提供有助於本會業務發展之策略建議；

d) 出席會員大會；

e) 遵守理事會及會員大會之決定；

f) 盡其所能以各種方式協助本會獲得更佳聲譽及進展。

第七條——任何會員在下列情況下將被開除會籍：

a) 經證實進行違反職業道德行為者；

b) 以不正確、損及聲譽及侮辱性言語或文字批評個人或集體領導機構或本會大多數會員之任何行為者；

c) 不遵守章程及有關規則。

第八條——開除會籍由會員大會表決；經理事會決定，公佈於會員大會表決。

第九條——會員退會，應以書面通知理事會。

協進會之組織架構

第十條——本會之領導機構為：

——會員大會；

——理事會；

——監事會。

會員大會

第十一條——會員大會架構：

——由享有權利之全體會員所組成，設會長一人、秘書二人、理事二人。

第十二條——會員大會職能：

——每三年舉行一次選舉大會，並在有需要時隨時召開會員大會。

第十三條——當被理事會邀請時，會員大會將召開特別會議。

第十四條——每年舉行一次平常會議，來審核及議決報告及賬目。

第十五條——會員大會之職責：

a) 訂定本會之行動方針；

b) 討論、表決及章程之更改；

c) 核准內部規則；

d) 選舉及罷免理事會及監事會之委員；

e) 審核及通過報告每年賬目；

f) 在其職權範圍內處分會員；

g) 議決所接受之上訴。

第十六條——會員大會之決議是由出席者以多數票所表決，選舉及任何功績或失職之評定將以不記名投票表決。

理事會

第十七條——理事會架構

——理事會由理事長一人，副理事長一人，中英文秘書各一人，財政二人及理事三至五人組成，總人數須為單數，任期三年，可作一次或多次連任。

第十八條——理事會之職責

a) 在法院內作為本會之代表；

b) 積極處理問題及基金；

c) 實施會員大會之議決；

d) 慎重處理事項及組織社會活動；

e) 議決有關接納入會，退會及停止會員權利；

f) 執行其職權範圍內之處分；

g) 制定內部規則及負責一切會務；

h) 召開會員大會；

i) 編制年度報告及有關賬目；

j) 錄用及開除本會職員及訂定其薪酬。

第十九條——理事長之職權：

a) 對外代表本會；

b) 主理本會活動；

c) 分配有關本會之工作給予其他理事會成員，並得為此而組織工作小組。理事長因事不在場時由副理事長接替。

第二十條——秘書負責秘書處及檔案室之一切事務；司庫負責有關財政活動之賬目，保管本會所有財物，儲存收益及支付已獲准之支出，理事之職權為協助理事會其他成員辦理工作，並在彼等缺席時接替之。

監事會

第二十一條——監事會由監事長、秘書及監事各一人而組成。任期三年，可連任。

第二十二條——監事會之職權：

- a) 倘認為適宜時，查核本會賬項；
- b) 認為適宜時，核對本會之財物；
- c) 以書面提交有關賬目，結算及任何其他理事要求提供之事項。

第二十三條——監事會有需要時，得隨時召開特別會議。

收支

第二十四條——本會之收入：

- a) 入會費；
- b) 會費；
- c) 贈與及其他收入。

第二十五條——上條所得之收益，成為本會儲備金，用作維持會址及人員經費之開支。

罰則

第二十六條——對會員之處分分為：

- a) 勸告；
- b) 暫停會籍；
- c) 開除會籍；
- d) 執行上項處分之權利屬於理事會，而開除會籍之處分則在會員大會內執行。

一般規則

第二十七條——所有未經列明事項由會員大會解決之。

第二十八條——本會使用之會徽如下圖。



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Setembro de dois mil e dez. — A Ajudante, *Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes*.

(是項刊登費用為 \$3,256.00)
(Custo desta publicação \$ 3 256,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

«El Shaddai Dwxi,
**Fundação Internacional dos Companheiros
na Oração (Macau)**», em inglês “**El Shaddai
Dwxi, Prayer Partners Foundation
International (Macau)**”

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezassete de Setembro de dois mil e

dez, no Maço número dois mil e dez barra ASS barra M três, sob o número cento e setenta e seis, um exemplar da alteração dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

Artigo primeiro:

A associação adopta a denominação de «El Shaddai Dwxi, Associação Internacional dos Companheiros na Oração (Macau)», e em inglês “El Shaddai Dwxi Prayer Partners Fellowship International (Macau)”, e tem a sua sede em Macau, no n.º 3, Travessa da Silva Mendes, 1.º andar – Esq., e pode, a qualquer momento estabelecer delegação ou qualquer outra forma de representação, em qualquer outro lugar que considere conveniente e necessário.

Artigo décimo sexto:



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Setembro de dois mil e dez. — A Ajudante, *Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes*.

(是項刊登費用為 \$646.00)
(Custo desta publicação \$ 646,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$119.00
PREÇO DESTA NÚMERO \$119,00